

TERCERA EDICIÓN

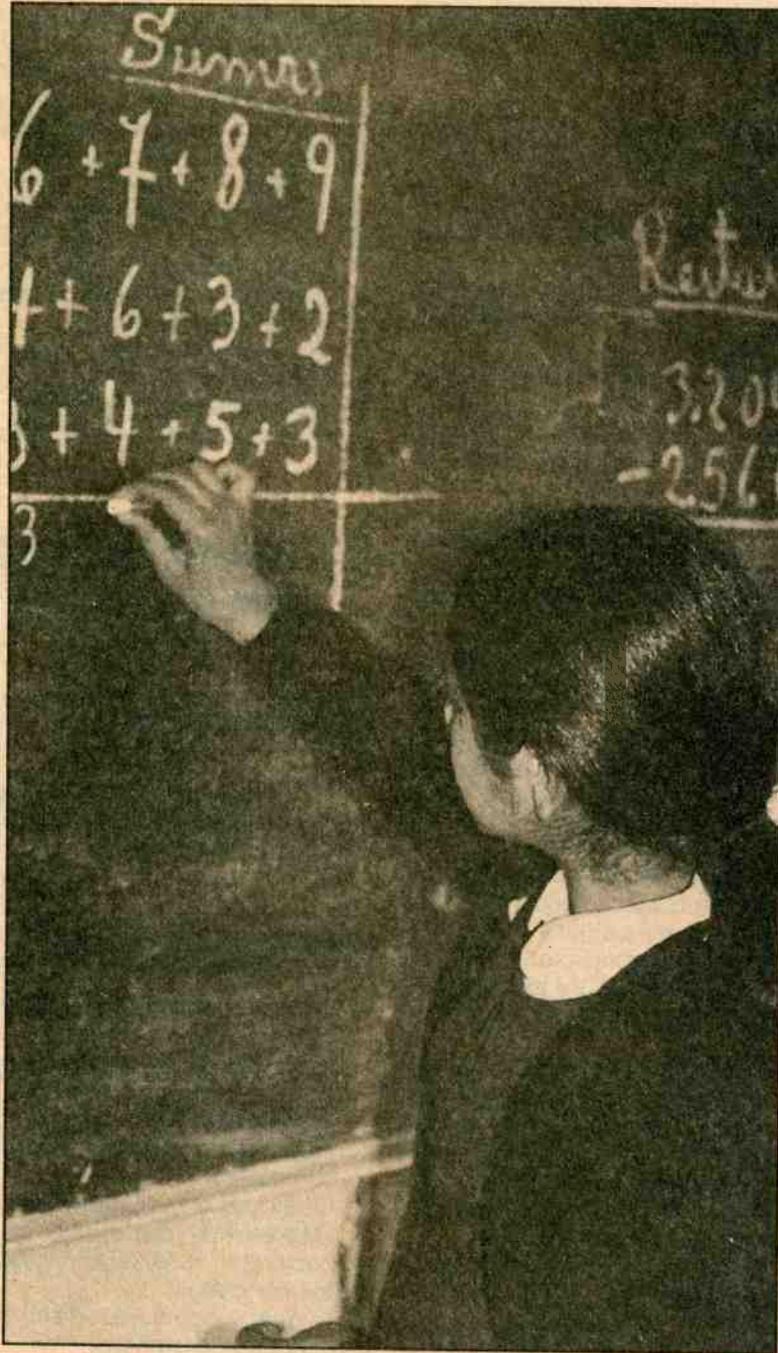
**PLANES Y PROGRAMAS DE
ESTUDIO PARA LA
EDUCACIÓN GENERAL
BÁSICA**

(II parte)

MATEMÁTICA

IDIOMAS EXTRANJEROS

PROGRAMA DE MATEMÁTICA



INTRODUCCIÓN

La ciencia matemática es un elemento indispensable para la formación completa del hombre.

En toda expresión verbal coherente y en toda

organización del mundo natural y cultural que rodea al niño, éste encontrará implícita esta ciencia. Se puede decir que la matemática es el trasfondo del lenguaje del método y del pensamiento lógicamente ordenado.

La matemática, entonces, es un excelente medio para el logro de los fines de una educación para el mañana, ya que ayuda a desarrollar la iniciativa, la capacidad de inventar y la capacidad de aplicar lo inventado. Por tanto, el programa debe interpretarse en función de dos objetivos generales:

1. Objetivo mediato. Contribuir a desarrollar en el alumno su razonamiento lógico que le permita resolver adecuadamente las situaciones problemáticas que se le planteen.

2. Objetivo inmediato. Desarrollar en el alumno la capacidad de redescubrir y fijar conceptos y principios matemáticos, de modo que le permitan, con alto grado de probabilidad, resolver los problemas del ámbito cuantitativo que están presentes en su vida diaria.

El aprendizaje matemático orientado por estos objetivos generales debería tener como consecuencia:

- Contribuir al desarrollo y a la disciplina del pensamiento racional.
- Contribuir al desarrollo de la capacidad de establecer relaciones entre las características permanentes de las cosas.
- Contribuir al desarrollo de la creatividad.
- Contribuir a la comunicación eficiente de ideas a través del buen manejo de símbolos.
- Aplicar conceptos y principios matemáticos en el trabajo con otras ciencias.

Esta orientación implica la interpretación adecuada de las áreas de contenido del programa. Sobre ello es importante recordar que la teoría de conjuntos no debe constituir una unidad aislada, sino que debe presentarse a través de cada curso como aplicación inmediata de conceptos matemáticos o como fundamentación. El lenguaje conjuntista debe ser aprendido como tal, en sus aplicaciones.

El programa actual quiere ser un instrumento que permita al profesor centrar el proceso educativo en el alumno y para ello sólo le plantea objetivos mínimos a lograr, dejando todas las decisiones sobre estrategias metodológicas en sus manos. Es por eso que sólo a modo de sugerencias le entregamos algunas recomendaciones:

-Dado que muchos niños realizan actividades de apresto matemático en la Educación Parvularia, deberá dedicarse un tiempo prudente el primer año de Educación General Básica al desarrollo de un programa de apresto que le permita al alumno comprender el número como un ente representativo de una cantidad constante y que incluye las operaciones.

-El aprendizaje de los primeros números debería dar origen a las cuatro operaciones y a sus principales propiedades, a través de actividades de composición y descomposición con materiales concretos y representaciones gráficas, de reunión y separación de conjuntos, mediante el trabajo de descubrimiento de los alumnos.

-El lenguaje matemático y la simbolización deberían ser asimilados por el niño, gracias a su uso frecuente por el profesor, pero no por una imposición del mismo.

-Habría que acentuar el **aprendizaje** de la mate-

mática por el niño, antes que la **enseñanza** del profesor, que nos ha llevado a conocer hoy adultos que realizan cálculos, dan definiciones y reglas sin haber realizado jamás una actividad comprensiva sobre los mecanismos.

-En atención a las diferencias individuales de los alumnos, el trabajo y el material deberían estar estructurados para permitir el avance individual, lo más autónomo posible del maestro y a su vez dar la posibilidad de trabajo individual y de grupo.

-El ambiente de la sala de clase debería permitir el acceso a materiales de trabajo a todos los alumnos, lo mismo que permanecer en la actividad el tiempo que les tuviese interesados.

-El papel del maestro debería ser el de guía y orientador del aprendizaje, evitando dar la información que el alumno puede descubrir por sí mismo.

-Dada nuestra pobreza de recursos, deberían aprovecharse materiales de desechos recolectados en la escuela y comunidad.

-Los materiales como hojas de trabajo, fichas de actividades, tarjetas de instrucción, textos programados, etc., deberían prevalecer sobre los libros de texto o los cuadernos "perfectos".

PRIMER CICLO: EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA 1º Y 2º AÑO

OBJETIVO GENERAL

1. Conocer las nociones básicas y elementales sobre conjuntos necesarios para la formación del concepto de número.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Formar conjuntos finitos con elementos concretos y nombrar sus elementos.
- Identificar si un elemento pertenece o no a un conjunto finito determinado.
- Clasificar los elementos de un conjunto finito dado.
- Reconocer que el todo es mayor que cada una de sus partes.
- Identificar el conjunto vacío.
- Representar por medio de diagramas algunos conjuntos, considerando un universo con elementos concretos.
- Formar subconjuntos de un conjunto de elementos concretos o gráficos.
- Representar por medio de diagramas subconjuntos de un conjunto finito dado.
- Establecer correspondencia entre los elementos de dos o más conjuntos.
- Comparar y ordenar conjuntos finitos por medio de la relación "tiene más que", "tiene menos que", "tiene tantos como".
- Formar con elementos concretos o gráficos el

conjunto unión de dos conjuntos dados.

- Identificar conjuntos equivalentes o coordinables entre sí.
- Formar conjuntos equivalentes o coordinables entre sí.
- Formar con elementos concretos o gráficos el conjunto intersección de dos conjuntos dados.
- Representar las relaciones estudiadas por medio de símbolos convencionales.
- Escribir proposiciones simples que traduzcan relaciones entre conjuntos y elementos usando los símbolos conocidos.

OBJETIVO GENERAL

- 2.- Conocer los números hasta 999.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Contar los elementos de un conjunto finito.
- Reconocer la conservación de la cantidad de elementos de un conjunto finito.
- Identificar el cardinal asociado a un conjunto dado de hasta 999 elementos.
- Leer y escribir los numerales indoarábicos.
- Identificar la estructura aditiva y sustractiva de cada número en el ámbito enunciado.
- Establecer relaciones "mayor que", "menor que" o "igual a" entre números dados.
- Identificar el sucesor y antecesor de un número dado.
- Ordenar de acuerdo a un criterio un conjunto de números dados.
- Escribir de diversas formas un número conocido (estructuras aditivas y sustractivas).

OBJETIVO GENERAL

- 3. Resolver en forma oral y escrita ejercicios de adición y sustracción en el ámbito numérico conocido.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Formar el conjunto unión de dos conjuntos disjuntos.
- Reconocer la sustracción como la operación inversa a la adición.
- Resolver ejercicios de adición y de sustracción, siguiendo el orden adecuado.
- Resolver ejercicios combinados de adición y sustracción en forma oral y escrita.
- Ejercitarse en adiciones y sustracciones en forma vertical y horizontal; ídem en forma de expresiones con y sin paréntesis.
- Plantear y resolver por escrito problemas de adición o sustracción.
- Representar en un diagrama problemas que se resuelvan por una adición o sustracción.

OBJETIVO GENERAL

- 4. Construir el sistema de numeración usado.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Agrupar los elementos de un conjunto en forma arbitraria y luego con un criterio cuantitativo establecido.
- Agrupar los elementos de un conjunto en centenas y decenas, y luego anotar el resultado en términos de centenas, decenas y unidades.
- Establecer equivalencia entre centenas, decenas y unidades.
- Expresar, oralmente y por escrito, la equivalencia de un número en centenas, decenas y unidades.
- Establecer el valor posicional de las cifras en un numeral dado.

OBJETIVO GENERAL

- 5. Medir longitudes, aplicando patrones de medidas no estandarizados y anotar el resultado de las mediciones hechas.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Realizar mediciones de longitud con unidades arbitrarias.
- Establecer relaciones de "más largo que", "menos largo que" o "del mismo largo que" entre los resultados de mediciones hechas.

OBJETIVO GENERAL

- 6. Reconocer poliedros y cuerpos redondos.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Clasificar objetos con algún criterio.
- Identificar cuerpos redondos y poliedros.
- Reconocer regiones cuadradas, triangulares, rectangulares y circulares.

OBJETIVO GENERAL

- 7. Agrupar elementos en subconjuntos equivalentes o coordinables entre sí para preparar la operación de multiplicación y división.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Agrupar conjuntos equivalentes (multiplicación).
- Agrupar elementos de un conjunto en subconjuntos equivalentes y anotar el número de conjuntos formados (división).

3º Y 4º AÑO

OBJETIVO GENERAL

- 1.- Repasar las nociones básicas sobre conjuntos necesarios para construir un lenguaje conjuntista.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- (Los señalados para el 1º y 2º año).

OBJETIVO GENERAL

- 2.- Conocer los números hasta 999.999.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Leer y escribir los numerales indoarábicos de 0 a 999.999.
- Identificar el sucesor y antecesor de un número dado.
- Establecer relaciones "mayor que", "menor que" o "igual a " entre dos números dados.
- Ordenar los elementos de un conjunto de números.
- Escribir un número dado de más de una manera.
- Conocer la teoría de los números: pares, impares, múltiplos, factores, números primos, etc.
- Establecer otras relaciones entre números.

OBJETIVO GENERAL

- 3.- Comprender el sistema de numeración usado.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Agrupar en decenas y centenas los elementos de un conjunto, indicando el número de centenas, decenas y unidades resultantes. (Unidad de mil,

centena de mil).

- Aplicar las nociones de canje y de equivalencia entre centenas, decenas, unidades, etc., para representar en forma gráfica un número dado.
- Dado un numeral, escribiendo en notación desarrollada.
- Establecer equivalencias diversas entre unidades, decenas, centenas, etc.
- Identificar el valor posicional de las cifras en un número.
- Emplear los numerales ordinales hasta el vigésimo.

OBJETIVO GENERAL

4. Resolver en forma oral y escrita, ejercicios de adición y sustracción en el ámbito numérico conocido y aplicarlo a la resolución de problemas.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Resolver ejercicios de adición y sustracción de números en el ámbito numérico conocido, con o sin reserva.
- Comprobar el resultado de ejercicios de adición o de sustracción.
- Plantear el ejercicio de adición o sustracción que corresponda a una situación problemática dada y resolverlo.
- Resolver ejercicios combinados de adición y sustracción.
- Crear situaciones problemáticas que se resuelvan mediante una sustracción o una adición dada.
- Comprobar la suma resultante, cambiando el orden de sus sumandos, agrupando los sumandos o realizando ambas acciones.

OBJETIVO GENERAL

5. Resolver ejercicios de multiplicación y división hasta 9.999 y aplicarlo a la resolución de problemas.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Introducir la multiplicación como un concepto asociado a grupos de conjuntos equivalentes.
- Plantear y resolver el ejercicio de multiplicación de dígitos que corresponda a una situación problemática dada.
- Resolver ejercicios de multiplicación hasta 9.999.
- Resolver por escrito ejercicios combinados de adición, sustracción y multiplicación.
- Memorizar las tablas de 2 al 12.
- Plantear problemas que correspondan a un ejercicio de multiplicación y resolverlo.
- Introducir el concepto de división, relacionada con

- los conceptos conjuntistas.
- Resolver ejercicios de división de números hasta el 9.999 (exactas o inexactas).
 - Plantear y resolver el ejercicio de división que corresponde a una situación dada.
 - Recaltar la relación entre división y multiplicación.

OBJETIVO GENERAL

6.- Conocer el significado de expresiones fraccionarias y resolver adiciones y sustracciones de fracciones comunes de igual denominador.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Identificar fracciones asociadas al número de regiones congruentes obtenidas al fraccionar un entero considerado como unidad.
- Expresar en términos fraccionarios qué parte representa un número determinado de subconjuntos disjuntos y equivalentes con respecto al conjunto considerado como unidad.
- Reconocer el significado de los términos de una fracción dada.
- Señalar cuántos medios, tercios, cuartos... o décimos tiene una unidad.
- Representar en forma gráfica una fracción dada.
- Identificar por medio de fracciones el valor indicado en un diagrama que representa una región dividida en subconjuntos equivalentes.
- Expresar la unidad en términos de fracciones hasta décimos.
- Relacionar fracciones dadas, mediante la comparación de los diagramas que le corresponden.
- Identificar conjuntos de fracciones equivalentes.
- Escribir fracciones equivalentes a una dada.
- Ordenar fracciones de igual denominador.
- Expresar en términos de fracción un número conocido.
- Identificar fracciones asociadas al número de regiones equivalentes obtenidas al fraccionar dos o más enteros, representados por regiones congruentes consideradas cada una como unidad.
- Escribir la fracción representada en un diagrama que ilustra una fracción impropia.
- Representar por medio de diagramas fracciones impropias dadas.
- Expresar una fracción impropia, mediante un numeral mixto y viceversa.
- Resolver ejercicios de adición y sustracción de fracciones de igual denominador en el ámbito conocido.
- Plantear por escrito el ejercicio de adición o de sustracción de fracciones de igual denominador que corresponde a una situación problemática dada y resolverla.
- Resolver ejercicios combinados en adición y sustracción de fracciones de igual denominador.

OBJETIVO GENERAL

7.- Conocer el significado de expresiones fraccionarias decimales y resolver adiciones y sustracciones con números decimales.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Identificar y representar fracciones, cuyo denominador es 10 ó 100.
- Leer y escribir fracciones decimales hasta los centésimos.
- Expresar fracciones decimales, usando la notación decimal y viceversa.
- Leer y escribir números decimales hasta los centésimos.
- Establecer las relaciones "mayor que", "menor que" o "igual a" entre números decimales.
- Ordenar un conjunto de números decimales.
- Resolver ejercicios de adición y sustracción de números decimales en el ámbito conocido.
- Plantear el ejercicio de adición o sustracción de números decimales correspondientes a una situación problemática dada y resolverla.

OBJETIVO GENERAL

8.- Conocer y establecer equivalencias entre unidades de medidas estandarizadas.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Medir longitudes utilizando el metro.
- Medir longitudes utilizando el decímetro.
- Establecer equivalencias entre metro y decímetro.
- Conocer otras magnitudes a través de mediciones de capacidad y peso.
- Comparar superficies, tomando una de ellas como unidad.
- Comparar mediciones de área en términos de "mide más que", "mide menos que", "mide tanto como".
- Calcular superficies, utilizando dm^2 y cm^2 .
- Expresar el resultado de una medición de más de una manera, estableciendo la equivalencia entre las unidades usadas.
- Expresar el resultado de una medición, utilizando los números decimales conocidos.

OBJETIVO GENERAL

9.- Conocer e identificar polígonos, poliedros y cuerpos redondos.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Dado un conjunto de poliedros, clasificarlos de

acuerdo a un criterio.

- Asociar elementos del medio con formas de cilindro, esfera o cono.
- Identificar regiones cuadradas, rectangulares o triangulares en un poliedro.
- Reconocer elementos de poliedros y cuerpos redondos: cara, arista y vértice.
- Comparar a través de semejanzas y diferencias cuerpos poliedros y cuerpos redondos.
- Asociar regiones triangulares, cuadrangulares, rectangulares y circulares con elementos naturales y elaborados.
- Identificar interior y exterior en una región dada.

SEGUNDO CICLO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA 5º AÑO

OBJETIVO GENERAL

- 1.- Conocer las nociones básicas sobre conjuntos.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Describir conjuntos finitos por extensión y comprensión, usando la notación adecuada.
- Representar conjuntos por medio de diagramas, considerando cualquier tipo de universo.
- Expresar subconjuntos de un conjunto dado y escribirlos por extensión, usando la notación correspondiente.
- Representar por medio de diagramas la unión de conjuntos.
- Destacar el significado de "par ordenado".
- Formar pares ordenados entre los elementos de dos conjuntos dados.
- Formar el conjunto intersección de dos conjuntos dados por medio de diagramas.
- Representar por medio de diagramas conjuntos disjuntos.

OBJETIVO GENERAL

- 2.- Conocer y utilizar los números hasta 9.999.999.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Leer y escribir numerales indoarábicos hasta 9.999.999.
- Identificar el sucesor y el antecesor de un número dado.
- Ordenar los elementos de un conjunto de números.
- Expresar por escrito un número dado de más de una manera.
- Reconocer algunas propiedades de los números y

de algunos conjuntos numéricos dados (primos y compuestos, potencias múltiplos de un número, divisores de un número, etc.).

- Establecer equivalencias de millón, centenas de mil en unidades, decenas, centenas y unidad de mil y decena de mil.
- Escribir cualquier número del ámbito estudiado en notación desarrollada.
- Establecer el valor posicional de las cifras de un número.
- Escribir los numerales indoarábicos hasta 100, en caracteres romanos.

OBJETIVO GENERAL

- 3.- Resolver y plantear operaciones de adición, sustracción, multiplicación y división y aplicarlas a la resolución y planteamiento de problemas.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Resolver y plantear ejercicios y problemas de adición y sustracción en el ámbito numérico conocido.
- Identificar las propiedades de la adición en los naturales.
- Identificar los términos de las operaciones estudiadas y el significado que tiene cada uno de ellos.
- Resolver y plantear ejercicios de multiplicación con números de dos o más cifras en el multiplicador, producto menor o igual que 999.999.
- Identificar las propiedades de la multiplicación en la resolución de ejercicios.
- Resolver y plantear problemas que se resuelven mediante una multiplicación.
- Expresar en forma de potencia una multiplicación de factores iguales.
- Encontrar el valor numérico de una potencia dada.
- Resolver y plantear ejercicios de división en que el divisor se exprese por una o dos cifras.
- Resolver y plantear problemas que se resuelven mediante una división.
- Resolver y plantear ejercicios, combinando las operaciones conocidas.

OBJETIVO GENERAL

4. Conocer propiedades de los números.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Identificar factores y divisores de un número dado.
- Identificar los números primos.
- Factorizar un número dado.
- Distinguir la factorización prima de un número.
- Identificar los múltiplos de un número.

OBJETIVO GENERAL

5. Conocer el significado de expresiones

fraccionarias, resolver adiciones y sustracciones de fracciones comunes y calcular una fracción de un número dado. Conocer la relación entre fracción y división.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Conocer el significado de una fracción dada.
- Leer y escribir fracciones de denominador menor o igual a 100.
- Expresar la unidad y otros números naturales distintos de cero en forma de fracción.
- Expresar una fracción impropia en forma de numeral mixto.
- Expresar un numeral mixto en forma de fracción impropia
- Escribir fracciones equivalentes a una fracción dada, utilizando la amplificación y simplificación.
- Resolver ejercicios de adición y sustracción de fracciones de igual denominador.
- Representar la fracción del total de elementos de un conjunto y anotar su valor.
- Calcular una fracción común de un número natural dado hasta el 100.

OBJETIVO GENERAL

6. Conocer los números decimales hasta el milésimo y resolver adiciones y sustracciones con ellos. Conocer la relación entre fracción y decimal.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Expresar fracciones decimales en numerales decimales hasta el milésimo y viceversa.
- Leer y escribir números decimales.
- Ordenar números decimales.
- Resolver ejercicios de adición y sustracción de números decimales en el ámbito numérico conocido.
- Resolver ejercicios de multiplicación de números decimales. Producto hasta el milésimo.
- Resolver ejercicios de división no exacta y expresar el cociente hasta con tres cifras decimales.
- Relacionar la división con los decimales y viceversa.

OBJETIVO GENERAL

7.- Conocer las nociones básicas de geometría en un nivel intuitivo.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Identificar, representar y nominar puntos, líneas y segmentos.
- Representar, nominar e identificar rectas, trazos y rayos.
- Dibujar polígonos simples (triángulos, cuadriláteros), con líneas simples y cerradas.

- Identificar regiones interiores y exteriores.

OBJETIVO GENERAL

8.- Calcular perímetros y áreas.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Realizar mediciones de longitud, usando el metro, decímetro y centímetro y anotar el resultado de la medición.
- Expresar el resultado de una medición, usando numerales decimales.
- Expresar el resultado de una medición de más de una manera.
- Expresar equivalencias entre metros y kilómetros.
- Medir los lados y calcular el perímetro y área de polígonos dados.

OBJETIVO GENERAL

9.- Conocer rayos y ángulos.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Trazar rayos de origen común, denominar el ángulo y el vértice que se forman.
- Mostrar, dibujar y comparar las diferentes clases de ángulos.
- Usar un ángulo pequeño para medir otro mayor.
- Conocer y manejar el transportador.
- Medir ángulos.

6º AÑO

OBJETIVO GENERAL

1.- Conocer las nociones básicas sobre conjuntos. Repaso de los cinco primeros objetivos específicos.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Describir conjuntos finitos por comprensión y extensión, usando la notación adecuada.
- Representar conjuntos por medio de diagramas, considerando cualquier tipo de universo.
- Expresar subconjuntos de un conjunto dado y escribirlos por extensión, usando la notación correspondiente.
- Describir algunos subconjuntos propios notables en el conjunto de los números naturales.
- Expresar las propiedades de la unión de conjuntos, utilizando la simbología correspondiente.
- Formar el producto cartesiano de dos conjuntos dados.
- Establecer que los elementos del producto

cartesiano de dos conjuntos son todos los pares ordenados posibles.

- Destacar el significado de par ordenado.
- Formar el conjunto intersección de dos o más conjuntos dados.
- Ejemplificar conjuntos disjuntos.
- Interpretar diagramas conjuntistas que contemplen los elementos estudiados.

OBJETIVO GENERAL

2.- Conocer y utilizar los números hasta 99.999.999.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Leer y escribir numerales indoarábigos hasta 99.999.999.
- Identificar el antecesor y el sucesor de un número dado.
- Establecer relaciones de orden entre dos números dados.
- Ordenar los elementos de un conjunto numérico, estableciendo relaciones de orden entre sus elementos.
- Representar, de más de una manera, un número del ámbito numérico conocido.
- Establecer equivalencias diversas entre unidad de millón, centena de mil, decena de mil, unidad de mil, centena, decena y unidad.
- Escribir un numeral indoarábigo en caracteres romanos hasta mil.

OBJETIVO GENERAL

3. Resolver y plantear operaciones de adición, sustracción, multiplicación y división y aplicarlas a la resolución de problemas.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Resolver y plantear ejercicios y problemas de adición y sustracción en el ámbito numérico conocido.
- Plantear las condiciones que deben cumplir los términos de la sustracción para que tenga solución en los naturales.
- Aplicar las propiedades de la adición en los naturales en ejercicios escritos y en el cálculo oral.
- Resolver y plantear ejercicios de multiplicación con números de dos o más cifras en el 2º factor, producto de menor o igual a 99.999.999.
- Aplicar las propiedades de la multiplicación en la resolución de ejercicios.
- Resolver y plantear ejercicios de multiplicación, mediante procedimientos abreviados.
- Utilizar la propiedad distributiva de la multiplicación con respecto a la adición para facilitar el cálculo numérico.
- Resolver y plantear problemas que se solucionan mediante una multiplicación.
- Resolver y plantear ejercicios de división en que el divisor se exprese por una o más cifras.

- Plantear las condiciones que deben cumplir los términos de la división para que tenga solución en los naturales.
- Resolver y plantear problemas que se solucionan mediante una división.
- Resolver y plantear ejercicios, combinando las operaciones conocidas, estableciendo el orden en que se realizan.
- Calcular la media aritmética de dos o más números.
- Aplicar el concepto de media aritmética para distribución de frecuencias de datos no agrupados.

OBJETIVO GENERAL

4.- Conocer propiedades de los números.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Formar el conjunto de divisores de un número dado.
- Dados dos o más números naturales, determinar el conjunto de los divisores comunes.
- Determinar el máximo común divisor de números naturales dados.
- Descomponer un número natural dado en factores primos entre ellos.
- Distinguir números primos y compuestos.
- Determinar el conjunto de números primos menores que 100.
- Formar el conjunto de los múltiplos de un número dado.
- Determinar los múltiplos comunes de dos números dados.
- Determinar el mínimo común múltiplo de dos números dados.

OBJETIVO GENERAL

5.- Resolver adiciones y sustracciones de fracciones comunes y calcular una fracción de un número natural dado.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Leer y escribir fracciones de denominador menor o igual a 100.
- Expresar la unidad y otros números naturales distintos de cero en forma de fracción.
- Resolver y plantear ejercicios de adición y sustracción de fracciones de igual denominador.
- Plantear el ejercicio de adición o sustracción de fracciones de igual denominador, que corresponda a una situación problemática dada.
- Resolver ejercicios combinados de adición y sustracción de fracciones de igual denominador.
- Representar una fracción del total de elementos de un conjunto y anotar su valor.
- Calcular una fracción común de un número natural dado.
- Calcular una fracción decimal de un número natu-

- ral dado.
- Transformar por amplificación y simplificación, varias fracciones a un común denominador.
- Resolver ejercicios de adición y sustracción de fracciones de distinto denominador; plantear y resolver problemas.
- Calcular un tanto por ciento de una cantidad dada.
- Resolver problemas sencillos que impliquen cálculo de porcentajes.

OBJETIVO GENERAL

6.- Conocer los números decimales hasta el milésimo y resolver adiciones y sustracciones con ellos.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Leer y escribir números decimales hasta el milésimo.
- Ordenar números decimales.
- Resolver ejercicios de adición y sustracción de números decimales en el ámbito numérico conocido.
- Plantear el ejercicio de adición y sustracción de números decimales que corresponda a una situación problemática dada y resolverla.
- Resolver ejercicios de multiplicación de números decimales. Producto hasta el milésimo.
- Plantear el ejercicio de multiplicación de números decimales que corresponda a una situación problemática dada y resolverla.
- Resolver ejercicios combinados de adición, sustracción y multiplicación de números decimales.
- Resolver ejercicios de división en los naturales, de modo que el cociente tenga hasta tres cifras decimales.
- Resolver ejercicios de división de números decimales.
- Resolver problemas planteados mediante la adición, sustracción, multiplicación y división de números decimales.

OBJETIVO GENERAL

7. Calcular perímetros y áreas.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Realizar mediciones de longitud, usando el metro, decímetro, centímetro y milímetro y anotar el resultado de la medición.
- Expresar el resultado de una medición, usando numerales decimales de más de una manera.
- Expresar equivalencias entre metros y kilómetros.
- Medir los lados y calcular el perímetro de polígonos dados.
- Resolver situaciones problemáticas que impliquen calcular el perímetro de polígonos.
- Medir directamente y calcular el área de regiones poligonales, cuadradas, rectangulares y triangulares dadas.

- Resolver situaciones problemáticas que impliquen cálculo de áreas.

OBJETIVO GENERAL

8.- Conocer nociones básicas de geometría en un nivel intuitivo.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Representar y nombrar rectas, trazos y rayos.
- Describir una poligonal en lenguaje conjuntista.
- Caracterizar cada uno de los polígonos estudiados y nombrar sus elementos.
- Expresar relaciones entre dos o más rectas, representadas en un mismo plano.
- Establecer relaciones entre dos o más trazos representados en una región poligonal.
- Definir ángulo como la unión de dos rayos que tienen el mismo origen.
- Representar ángulos, nombrarlos e identificar sus elementos.
- Identificar el interior y el exterior de un ángulo.
- Identificar o llamar "ángulo" recto a aquel cuyos lados son perpendiculares.
- Clasificar los ángulos, comparándolos con el ángulo recto.
- Clasificar los polígonos simples según el número de lados.
- Clasificar los cuadriláteros en paralelogramos, trapecios y trapezoides.
- Describir paralelogramos, trapecios y trapezoides.
- Identificar características de los cuadriláteros especiales, estudiando sus simetrías.

7º AÑO

OBJETIVO GENERAL

1.- Sistematizar las nociones principales, el lenguaje y los símbolos conjuntistas estudiados en los niveles anteriores.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Determinar conjuntos usando el lenguaje y los símbolos conjuntistas.
- Determinar si dos conjuntos son equivalentes efectuando correspondencias biyectivas.
- Reconocer si un conjunto es finito o infinito.
- Expresar proposiciones tales como: definiciones, relaciones y teoremas sencillos, usando el lenguaje y los símbolos conjuntistas.

OBJETIVO GENERAL

2. Sistematizar el conocimiento de los números

naturales y efectuar las operaciones básicas con ellos, aplicando sus propiedades.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Expresar en forma simbólica la ubicación de un número natural en un intervalo.
- Resolver adiciones y sustracciones con números naturales, aplicando propiedades en el caso de la adición.
- Resolver multiplicaciones con números con más de tres cifras en el 2º factor.
- Resolver divisiones con números hasta de tres cifras en el divisor.
- Transformar igualdades, aplicando propiedades de ellas.
- Plantear y resolver ecuaciones (de la forma $a+x=b$ y $a \cdot x=b$ con a, b en \mathbb{N}) que tengan solución en \mathbb{N} .
- Resolver problemas por medio de ecuaciones.
- Desarrollar habilidad para trabajar con desigualdades numéricas.
- Usar correctamente los términos de las operaciones, indicándolos y reconociéndolos en las operaciones.

OBJETIVO GENERAL

3. Conocer el conjunto de los números enteros y efectuar las operaciones básicas con ellos, aplicando sus propiedades.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Reconocer el conjunto de los números enteros.
- Establecer las relaciones $<$; \leq en el conjunto de los enteros.
- Ordenar los números enteros de un conjunto dado.
- Resolver ejercicios de adición y sustracción de enteros.
- Resolver ejercicios de multiplicación y división de enteros.
- Aplicar las propiedades de la adición y la multiplicación de enteros para facilitar cálculos numéricos.

OBJETIVO GENERAL

4. Sistematizar el conocimiento de fracciones y efectuar las operaciones básicas con ellas, aplicando sus propiedades.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Resolver problemas que impliquen operación con fracciones conocidas en los cursos anteriores.
- Amplificar y simplificar fracciones.
- Reconocer si dos o más fracciones son o no equivalentes.
- Establecer relaciones de orden entre dos o más fracciones.

- Resolver ejercicios de adición y sustracción de fracciones.
- Reconocer fracciones decimales.
- Expresar una fracción decimal como número decimal.
- Establecer relaciones de orden entre dos o más números decimales.
- Resolver ejercicios de adición y sustracción de números decimales.
- Resolver ejercicios de multiplicación y división de números decimales.
- Aplicar las propiedades de la adición y la multiplicación de números decimales para facilitar la resolución de problemas.

OBJETIVO GENERAL

5.- Conocer elementos de geometría del plano y del espacio.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Identificar las figuras geométricas del plano y del espacio y sus elementos esenciales.
- Aplicar el lenguaje conjuntista en el estudio de la geometría.
- Representar regiones del plano.
- Reconocer regiones poligonales y clasificarlas.
- Utilizar correctamente los términos: planos, espacia, arista, vértice, cara, ángulos, frontera, región interior, región exterior.
- Representar y clasificar ángulos y triángulos.
- Construir mediante el uso de instrumentos geométricos las figuras estudiadas.

OBJETIVO GENERAL

6. Conocer unidades de longitud y superficie con sus respectivas equivalencias y usarlas en mediciones directas.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Reconocer magnitudes y asociarlas con su unidad de medida respectiva.
- Aprender medidas de longitudes y superficies.
- Calcular el perímetro de polígonos conocidos.
- Calcular el área de regiones poligonales.
- Resolver problemas que involucren el cálculo de perímetros y áreas.

OBJETIVO GENERAL

7.- Conocer unidades de medición de ángulos y usarlas en mediciones directas.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Identificar el grado sexagesimal como unidad de

medición de ángulos.

- Conocer y utilizar adecuadamente el transportador.
- Medir ángulos en figuras geométricas del plano.

OBJETIVO GENERAL

8.- Conocer y aplicar elementos de estadística descriptiva

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Asociar un punto a un par de números en un sistema de ejes coordenados en el plano y viceversa.
- Representar gráficamente los datos expresados en una tabla, utilizando distintos tipos de gráficos.
- Determinar la media aritmética, mediana y moda en un conjunto de datos.

8º AÑO

OBJETIVO GENERAL

1.- Conocer el conjunto de los números enteros y efectuar las operaciones básicas con ellos, aplicando sus propiedades.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Reconocer el conjunto de los números enteros.
- Establecer relaciones de orden en el conjunto de los números enteros.
- Ordenar los números enteros de un conjunto dado.
- Resolver ejercicios de adición y sustracción de enteros.
- Resolver ejercicios de multiplicación y división de enteros.
- Aplicar las propiedades de la adición y la multiplicación de enteros para facilitar cálculos numéricos.
- Plantear y resolver ecuaciones en \mathbb{Z} , de la forma $a + x = b$, con a, b en \mathbb{Z} , aplicando la propiedad aditiva de la igualdad.
- Calcular el valor de las potencias de base entera y exponente natural.
- Resolver ecuaciones de primer grado con una incógnita con solución en \mathbb{Z} .
- Resolver inecuaciones de primer grado con una incógnita que sólo requieren aplicación de la propiedad aditiva de la desigualdad.
- Resolver problemas que involucra la operatoria en \mathbb{Z} .

OBJETIVO GENERAL

2.- Conocer el conjunto de los números racionales y efectuar las operaciones básicas con ellos, aplicando sus propiedades.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Resolver problemas que impliquen operación con fracciones.
- Amplificar y simplificar fracciones.
- Reconocer si dos o más fracciones son o no equivalentes.
- Identificar un número racional como el nombre de una clase de un conjunto de fracciones equivalentes.
- Expresar dos o más racionales mediante fracciones representantes que tengan el mismo denominador.
- Establecer relaciones de orden entre dos racionales.
- Ordenar un conjunto de números racionales
- Asociar a un racional dado el desarrollo decimal que le corresponde.
- Resolver y plantear ejercicios de multiplicación y división de racionales.
- Aplicar las propiedades de la adición y de la multiplicación de racionales para facilitar la resolución de ejercicios.
- Resolver y plantear problemas que impliquen la operatoria en el conjunto de los racionales.

OBJETIVO GENERAL

3. Conocer y aplicar el concepto de proporcionalidad.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Comparar dos cantidades mediante una división y expresarla como una razón.
- Reconocer una proporción.
- Reconocer los términos medios y los términos extremos de una proporción.
- Calcular un término desconocido de una proporción.
- Reconocer magnitudes directamente proporcionales e inversamente proporcionales.
- Aplicar el concepto de proporcionalidad directa o inversa en la resolución de problemas.
- Resolver y plantear problemas referentes a porcentajes, usando proporciones.

OBJETIVO GENERAL

4. Conocer elementos de geometría del plano y del espacio.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Identificar las figuras geométricas del plano y del espacio y sus elementos esenciales.
- Aplicar el lenguaje conjuntista en el estudio de la geometría.
- Representar planos que se intersectan, planos paralelos y planos perpendiculares y expresar

- simbólicamente cada situación.
- Dibujar y construir modelos que representen las relaciones entre rectas y planos y entre dos o más planos.
 - Construir, mediante el uso de instrumentos geométricos, figuras del espacio o cuerpos geométricos.
 - Clasificar poliedros en prismas y pirámides; en regulares y no regulares.
 - Reconocer prismas, esferas, conos, cilindros, pirámides y asociar su forma a objetos de la naturaleza.
 - Comprender y usar correctamente el vocabulario geométrico relacionado con las figuras del plano y del espacio.
 - Resolver y plantear problemas que involucren la aplicación de las propiedades de los paralelogramos, triángulos isósceles, triángulo rectángulo y el teorema de Pitágoras.

OBJETIVO GENERAL

5.- Conocer unidades de longitud, superficie y volumen con sus respectivas equivalencias y usarlas en mediciones directas.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Calcular el perímetro de polígonos conocidos.
- Calcular áreas de regiones poligonales.
- Resolver y plantear problemas que involucren el cálculo de perímetros y áreas.
- Conocer las unidades fundamentales de volumen y construir modelos de centímetro cúbico y decímetro cúbico.
- Establecer equivalencias de unidades de volumen del sistema métrico decimal.
- Escribir la medida de un volumen de más de una manera, según la unidad empleada.
- Calcular volumen de un cubo y de un prisma rectangular.
- Relacionar unidades de volumen con unidades de capacidad.
- Resolver y plantear problemas que impliquen el cálculo de volúmenes y capacidades.

OBJETIVO GENERAL

6. Conocer unidades de medición de ángulos y usarlas en mediciones directas.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Identificar el grado sexagesimal como unidad de medición de ángulos.
- Conocer y utilizar adecuadamente el transportador.
- Medir ángulos en figuras geométricas del plano.
- Medir ángulos formados por dos rectas paralelas y una secante a ellas.
- Medir ángulos formados por dos rectas secantes.

- Medir los ángulos interiores de un triángulo cualquiera.
- Medir los ángulos exteriores de un triángulo cualquiera.
- Establecer relaciones entre las mediciones realizadas.

OBJETIVO GENERAL

7. Conocer y aplicar elementos de estadística descriptiva.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Asociar un punto a un par de números en su sistema de ejes coordenados en el plano y viceversa.
- Elaborar la tabla de frecuencias que corresponda a una situación estadística simple.
- Representar gráficamente los datos expresados en una tabla.
- Leer e interpretar gráficos estadísticos.
- Determinar e interpretar los indicadores de tendencia central (media aritmética, mediana y moda, en un conjunto de datos).

BIBLIOGRAFÍA PARA EL PROFESOR

ABLEWHITE, R.C.

Las matemáticas y los menos dotados. Ediciones Morata, Madrid, 1971.

BABINI, José

Historia de las ideas modernas en matemáticas. Unión Panamericana, Washington, 1967.

BANDET, J. y otros

Los comienzos del cálculo. Ed. Kapelusz, B. Aires, 1968.

BEARD, Ruth M.

Psicología evolutiva de J. Piaget. Ed. Kapelusz, B. Aires, 1971.

COFRE, Alicia y

TAPIA, Lucila

Cómo enseñar matemática en la Escuela Básica. Editorial Universitaria, Santiago de Chile, 1976.

CHURCHILL, E.M.

Contando y midiendo. Uteha, México, 1965.

DIENES, Zoltan

La matemática moderna en la enseñanza primaria. Ed. Teide, Barcelona, 1969.

DIENES, Zoltan

Enseñanza y aprendizaje de la matemática en la Escuela Primaria. Ed. Paidós, B. Aires, 1975.

DIENES Y GOLDING

Los primeros pasos en matemáticas.- Lógica y juegos lógicos -Conjuntos, Números y Potencias - Exploración del Espacio y Práctica de la Medida. Ed. Teide, Barcelona, 1968.

DIENES, Z. P.

Estados y operadores

1. Operadores Aditivos
 2. Iniciación al Álgebra
 3. Operadores Multiplicativos
- Ed. Teide, Barcelona, 1970.

GABBA, Pablo J.

Matemática para Maestros. Ed. Marymar B. Aires, 1974.

KEEDY Y NELSON

Geometría, una moderna introducción.
Cecsa, México, 1968.

LE BLANC, VOGELI y otros

Matemáticas de Silver Burdett (8 libros), General Learning Corporation, USA, 1974.

NATIONAL COUNCIL OF TEACHERS OF MATHEMATICS PETERSON Y HASHISAKI PIAGET, Jean
Serie temas de matemática, N^{os} 1 al 18.

Centro Regional de Ayuda Técnica (A.I.D.). México, 1967. **Teoría de la aritmética.** Ed. Limusa.Wiley, México, 1969. **Psicología y pedagogía.** Ed. Ariel, Barcelona, 1971.

SERIE MATEMÁTICA

MODERNA WYLIE, C.R.

Matemática I, II, III, y IV. Fondo Educativo Interamericano, Bogotá, 1972. **Fundamentos de geometría.** Ed. Troquel, B. Aires, 1968.

Textos escolares de Matemática publicados por editoriales nacionales.

IDIOMAS EXTRANJEROS



PROGRAMA DE ALEMÁN

INTRODUCCIÓN

Al hacer este programa de Alemán para Educación General Básica, hemos tratado de recoger las experiencias de algunos de nuestros colegas y de dar respuesta a las preguntas que nos han formulado.

Sabemos que la realidad de cada región, de cada escuela, de cada curso es diferente. Por eso hemos creado un programa flexible, que ha de servir de guía al profesor de Alemán.

No pretendemos dar recetas. No queremos que el profesor se limite a hacer únicamente lo que aquí está estipulado. Porque aquí sólo encontrará indicaciones, posibilidades, sugerencias.

Si este programa logra estimular a nuestros colegas, si sirve de apoyo para que cada profesor busque su propio camino, habremos logrado nuestro propósito.

CONSIDERACIONES GENERALES

Un idioma extranjero no debe ser visto solamente desde un punto de vista utilitario, no sólo como una herramienta que ayudará más tarde al niño a ganarse la vida, o que le facilitará los estudios.

Un idioma extranjero es esencialmente formativo, tal como lo es la matemática u otras asignaturas.

Un idioma extranjero es un medio de comunicación distinto al que el alumno está acostumbrado a manejar. Al adquirir nuevos conocimientos lingüísticos, el niño amplía su horizonte, se abre a otras formas de expresión, "crece" intelectualmente.

La enseñanza de una lengua extranjera implica necesariamente la confrontación con la cultura de los pueblos, que hablan dicho idioma. A medida que el niño aprende alemán, irá conociendo diversos aspectos de la cultura de los países de habla alemana, reconocerá a su alrededor el aporte cultural proveniente de esos países, y este conocimiento le ayudará a conocerse mejor a sí mismo y al mundo que lo rodea.

Como todo idioma es esencialmente un medio de comunicación, debe ser enseñado y ejercitado como tal. El profesor ha de desarrollar en los alumnos las habilidades de comprensión y producción en situaciones reales de comunicación.

Para lograrlo le ofrecemos una serie de situaciones, juegos, etc., y le damos algunas pautas metodológicas que han de servir de base para la planificación de las clases.

OBJETIVOS

Objetivos para el desarrollo del idioma oral

Al finalizar los estudios de Educación General Básica, los alumnos deberán ser capaces de saludar, invitar, preguntar y responder; informar, felicitar, expresar deseos y estados de ánimo o de salud; dar órdenes y explicaciones, disculparse, etc.; interactuando en diálogos sencillos que respondan a situaciones del diario vivir y que impliquen el uso de estructuras simples.

Objetivos para el desarrollo de la comprensión del idioma escrito.

Al final del 8º Año de Educación General, los alumnos deberán ser capaces de comprender pequeños textos escritos en alemán, de acuerdo a sus necesidades e intereses.

Objetivo afectivo

El aprendizaje del alemán debe ser orientado desde un comienzo hacia el logro de los siguientes objetivos:

- apreciar diferentes aspectos de la cultura de los países de habla alemana,
- valorar el aporte cultural alemán en Chile,
- aprender a obtener información de textos en alemán sobre temas de interés.
- aprender a satisfacer necesidades personales, utilizando el idioma alemán en actividades de esparcimiento (ver películas, leer, cantar, asistir a charlas).

PRIMER CICLO

De 1º a 4º Año de Educación General Básica, el Idioma Extranjero forma parte del Área de Unidades Programáticas o Área Integrada. Como tal, ha de reforzar y ser reforzada con las otras actividades de esta área (Ej. cantar en alemán, dibujar la temática de la canción, etc.).

Durante los primeros años, la enseñanza del alemán estará dedicada, fundamentalmente, a desarrollar las habilidades orales.

La lectura y escritura del idioma extranjero deberán comenzar una vez consolidado el proceso de alfabetización en el idioma materno, vale decir no antes del 3er. Año de Educación General Básica.

SEGUNDO CICLO

Si bien la enseñanza del idioma alemán sigue siendo eminentemente oral, también deberá dársele importancia a la comprensión del idioma alemán escrito.

Para ello se estimulará la lectura de pequeños textos narrativos y/o descriptivos en alemán, escritos o adaptados para niños que aprenden alemán como idioma extranjero.

En cuanto a la escritura, es conveniente incluir aquellas actividades que sirven de refuerzo al aprendizaje del idioma, manteniendo siempre el idioma oral como primordial.

ASPECTOS METODOLÓGICOS

El niño debe conocer y utilizar desde un comienzo el idioma alemán como un medio de comunicación.

Para ello, el profesor deberá crear situaciones que le permitan utilizar el idioma extranjero en su función comunicativa, especialmente aquellas expresiones y estructuras que desea enseñar o ejercitar.

Puede recurrir a:

• **los diálogos:**

- el profesor y el curso
- un muñeco o títere y el curso
- dos alumnos
- varios alumnos
- cadenas: A pregunta a B, B responde y le pregunta a C, etc.
- otros

• **las representaciones:**

son una variación del diálogo.

- representaciones con muñecos, títeres de papel, etc.
- El profesor mueve los muñecos y habla (los alumnos escuchan).
- El profesor mueve los muñecos y habla un rol, un alumno el otro.
- El profesor mueve los muñecos, los alumnos designados hablan los roles.
- Los alumnos "solos" preparan una representación.
 - los alumnos representan:
 - con roles fijos
 - con un rol fijo, el otro libre
 - con roles libres.

• **las canciones:**

permiten repetir una y otra vez las mismas frases sin que el niño se canse o se aburra. Recomendamos especialmente aquellas canciones a las cuales corresponde una mímica.

- Ej. Zeigt her Eure FüÙ e, zeigt her Eure Schuh...", "Ich bin ein kleiner Hampelmann...", "Mit den Händchen: Klapp, klapp, klapp...", otros.

• **los juegos:**

- en el patio:
 - especialmente aquellos que incluyen preguntas y respuestas.
 - Ej. "Wer fürchtet sich vor'm schwarzen Mann?", "Katze und Maus", "Blinde Kuh" (Gallinita ciega). Esconder un pañuelo (Wo ist mein Taschentuch?). Otros.
- en la sala de clases:
 - adaptaciones de juegos conocidos.
 - Ej. "Es kommt ein Schiff und brigt A..." (ha llegado un barco cargado de ...). Este juego nos permite hacer un repaso de todos los sustantivos conocidos. "Ich seh', seh'etwas, was du nicht siehst, und das ist grün (rot, blau...)" (veo, veo, lo que tú no ves).
- en pequeños grupos:
 - con material de juego tradicional o preparado para ese fin.
 - Ej. dominó: tradicional (ejercitar los números) o dominó especial (ad hoc)
 - loterías: con números, dibujos, etc.
 - naipes especiales, otros.

• **las adivinanzas:**

- mostrar un dibujo u objeto incompleto y preguntar "was ist das?" Los alumnos deberán adivinar. Finalmente se muestra el dibujo u objeto completo.
- un alumno describe en alemán un objeto, los otros adivinan.
- un alumno representa una acción, "Was macht Mario?". Los alumnos responden "Mario (er) tanzt, Mario raucht, Er trinkt Milch, er schreibt", etc.
- adivinanzas propiamente tales, muy simples.
- Ej. "Es hat vier Beine, kann nicht gehen du und ich

können es sehen" (der Tisch).

Una vez que el niño ya tiene cierto manejo del idioma escrito, pueden incluirse:

- crucigramas preparados ad hoc
- el juego del bachillerato (con 2 ó 3 columnas)
- el ahorcado, etc.

Todo ello con el fin de crear situaciones que permitan el uso del idioma alemán como un medio natural y espontáneo de comunicación.

MATERIAL DE APOYO

Material auditivo:

Recomendamos el uso de grabaciones habladas por alemanes nativos. Así el niño tendrá oportunidad de escuchar no sólo a su profesor, sino también a otras personas, adultos y niños, cuyo idioma materno es el alemán.

Material visual:

Para apoyar la enseñanza del idioma alemán es conveniente preparar láminas, tarjetas, tarjetones, franelógrafos, títeres, etc.

Con ello no sólo se amenizará la clase, sino que se facilitará el paso del idioma oral al escrito.

Donde sea posible, recomendamos utilizar proyecciones de material visual (diapositivas, películas, videotape, etc.).

ASPECTOS FONOLÓGICOS

La enseñanza de la pronunciación, del ritmo y de la entonación es un proceso constante, que se extiende a lo largo de toda la enseñanza del alemán.

ASPECTOS GRAMATICALES

El idioma alemán debe ser enseñado en forma gradual, utilizando al comienzo estructuras muy simples, para luego ir avanzando hacia formas más complejas.

El niño debe aprender el idioma alemán como un medio natural de comunicación. Debe aprender a usarlo en forma espontánea, en una situación real de comunicación.

En ningún caso podrá enseñarse alemán en forma de ejercicios gramaticales aislados. Pero el profesor debe tener siempre muy claro cuáles son las formas que ya ha enseñado y cuales debe introducir a continuación.

La incorporación sucesiva de estructuras dependerá -entre otras cosas- del método o texto elegido. El profesor deberá velar porque esta graduación sea respetada. Si un niño usa estructuras más difíciles, no importa; pero el profesor no se las exigirá a los otros niños. Además, el profesor tratará siempre de no introducir simultáneamente más estructuras de las estrictamente necesarias.

Presentamos a continuación un cuadro de sugerencias para la planificación de las clases de alemán en la Educación General Básica.

Las estructuras y aspectos gramaticales, que se incluyen en este cuadro, están destinados únicamente al profesor.

1º y 2º AÑO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA

UNIDAD TEMÁTICA	SITUACIÓN SUGERIDA	COMPRENSIÓN Y PRODUCCIÓN DEL IDIOMA	VOCABULARIO INTRODUCIDO	ESTRUCTURA Y ASPECTOS GRAMATICALES
Nosotros (Quién eres?, ¿Dónde vives, etc).	Preguntar por el nombre, la dirección, la edad de los alumnos.	Preguntar y responder, negar y afirmar.	Números del 1 al 10 (edad), dirección: Straße, Stadt, Ort. verbos: heiß en, wohnen, sein.	Pronombres interrogativos wie wo. Verbos 1ª y 2ª persona singular (ich, du.) Forma de respeto (sie...) Preposición: in + lugar.
Semana Santa. Costumbres en Chile y en Alemania.	-Presentar las costumbres alemanas. -Preguntar por las costumbres en casa de los alumnos en esas festividades.	Escuchar, cantar (canciones al conejito, etc.) Contar.	Colores, Hase, Ei verbos: bringen, suchen, finden.	Artículo definido. Sustantivo+adjetivo. Verbos: 3ª persona singular.
Mi familia.	Diálogo en torno a la familia.	Preguntar, reponder, contar, cantar (por ej.: "Das ist die Mutter...")	Números 11-20 la familia, verbo: Haben.	Introducción del acusativo. Pronombres posesivos mein-dein.
Mi casa (mi hogar)	-Jugar con una casa de muñecas. -Conversar en torno a láminas. -Preguntar por las piezas y la actividad correspondiente.	Dialogar. Describir.	Piezas y verbos (actividad que se desarrolla en cada pieza), ej.: Schlafzimmer-Schlafen	Verbos con acusativo. Pronombres interrogativos: was?-wer? (wo, wie.) Imperativo.
En la mesa.	Servirse la colación juntos.	-Solicitar algo -agradecer -cantar "Wir essen nun das Brot". "Kommt her zu Tisch" (rezar).	Comidas, expresiones usuales en la mesa. verbo: möchten	-Ich möchte (mein-dein) (meine - meinen)
En la mañana.	-muñeco (desordenado y sucio) asegura: yo me peino, yo me lavo. (o: yo me peino, etc.	-Escuchar -preguntar -responder -afirmar -negar -ordenar	Acciones: lavarse, peinarse, objetos del baño.	Verbos reflejos, imperativo.
Contando un cuento.	Contar un cuento, o parte de uno y dejar que los alumnos lo completen	Escuchar, reproducir, cantar "Schneewittchen", representar.	Necesario para el cuento.	3ª persona plural (repaso total).
¿A qué jugamos?	-Proponer juegos. -que los niños organicen un juego.	Proponer, expresar deseos, imitar.	Nombres de juegos, deportes, instrumentos, juguetes.	Verbo spielen. Verbos auxiliares de modo: dürfen, können, möchten, etc.
En la escuela.	Aprovechar situaciones que se presenten.	Escuchar, afirmar, negar, preguntar, responder.	Contenido del bolsón (juguetes, verbos).	-ein-kein -ja-mein-doch -Satzfragen
Mis cosas.	El profesor pregunta: ¿de quién es esto?		Objetos en la sala de clases juguetes, otros.	haben+acusativo pronombres posesivos
¿Dónde está...?	-esconder algo -jugar al "Veo-veo" -jugar a las escondidas.	Decir (repetir las frases del juego) preguntar, responder.	De acuerdo a las circunstancias.	Preposiciones de lugar. Pronombres: er, es, sie. Negación (nein, nicht).
Fechas de interés.	Preguntar por fechas de nacimiento, fechas históricas, etc.	Preguntar, responder, proponer.	Los meses, números hasta 31.	Im Januar, Februar. wann? was? wer?
Un cumpleaños.	Aprovechar el cumpleaños de un niño.	Felicitar, expresar deseos, proponer, dialogar.	Gratulieren, Geburtstag, etc.	"Gratulieren" con nombre propio.

3º y 4º AÑO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA

UNIDAD TEMÁTICA	SITUACIÓN SUGERIDA	COMPRENSIÓN Y PRODUCCIÓN DEL IDIOMA	VOCABULARIO INTRODUCIDO	ESTRUCTURA Y ASPECTOS GRAMATICALES
Nuestro barrio (o ciudad).	Paseo (real o imaginario) por el sector.	Dialogar, cantar (Wir fahren mit dem Omnibus").	Vehículos verbos: warten, auf, gehen, fahren, fliegen.	Verbos 3ª persona singular preguntas: wohin? nach Fliegen, fahren mit.
Vamos al campo o al zoológico.	-Láminas con animales (y preguntar) -hacer, escuchar una grabación. -hacer, describir e imitar animales.	Cantos: "Der Elefant..." "Much, much, macht die Kuh". Escribir las expresiones nuevas.	Animales colores, adjetivos.	Repaso: uso del presente en su significado de futuro: "morgen gehen wir in den Zoo".
Haciendo compras.	Representación: -comprar y -vender.	Dialogar, ofrecer, elegir, pedir (dramatizar).	Adjetivos, juguetes, frutas, dulces, etc.	Ejercitar el uso de los adjetivos.
¿Qué hicimos ayer?	Contar algo (en pasado).	Escuchar, comprender, preguntar, responder (en pasado).		El pasado (perfecto) bin...gekommen. habe...gespielt
El fin de semana.	Preguntar (o contar) por las actividades durante el fin de semana.	Comprender (el pasado), narrar.	El necesario.	Pasado (con auxiliar "haben y sein").
Mis parientes.	-Informar e informarse sobre la familia.	Preguntar, responder contar (escribir, narrar).	Familia (incluye tío, tía, etc.) Números 1-100, edades (con meses).	
Antes y ahora.	-Motivar con láminas -el profesor cuenta: "cuando yo era chico"...	Comparar, describir, preguntar y responder.		Presente y pasado (perfecto) de los verbos. Wann?
¿Quién es? ¿Qué es?	Describir cosas y personas, adivinarlas	Escuchar, comprender, describir, decir adivinanzas.	(repaso) adjetivos, adverbios.	Sustantivos+adjetivos.
La hora.	-Preguntar la hora -mostrar un reloj.	Preguntar y responder.	Uhr Stunde Tag	Wann? Um wieviel Uhr? wie lange?
En la mañana.	Conversar sobre el período entre levantarse y llegar al colegio	Leer, contar (narrar).	Vestuario. Comidas.	Verbos separables Verbos reflejos.
Hagamos gimnasia.	Una clase de gimnasia en alemán (con mímica).	Entender órdenes, ordenar, cantar: "Ich bin ein kleiner Hampelmann".	Partes del cuerpo oben-unten rechts-links, etc.	Imperativo.
Un atraso.	Aprovechar el atraso de un alumno, o del profesor.	-Disculparse -dar explicaciones -preguntar las causas.		warum? weil?
Pedro está enfermo.	-Preguntar por un alumno ausente. -Informar al curso sobre la enfermedad de un niño. -Jugar al doctor.	Dialogar (representar), preguntar por la salud. Expresar deseos, quejarse.	Partes del cuerpo humano. Verbos.	Wort-und Satzfragen.
Una visita al médico.		Dialogar, responder, narrar, leer un diálogo o un texto.	Rezept. Medizin. Arzt. müssen.	Imperativo (También con verbos reflejos y/o separables), verbo: müssen.

En el segundo ciclo de Educación General Básica es posible utilizar unidades temáticas similares a las del primer ciclo, pero respetando la edad y los intere-

ses de los niños, y aprovechando los conocimientos ya adquiridos.

A modo de ejemplo, hemos incluido un cuadro con

algunas unidades básicas para este segundo ciclo.

El profesor deberá crear otras, que estén de acuerdo con el nivel de conocimiento del grupo curso, con los intereses de los niños y con la realidad

circundante.

En estos cuatro años se les irá dando cada vez mayor importancia a la lectura y a los aspectos culturales.

5º A 8º AÑO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA

UNIDAD TEMÁTICA	SITUACIÓN SUGERIDA	COMPRENSIÓN Y PRODUCCIÓN DEL IDIOMA	VOCABULARIO INTRODUCIDO	ESTRUCTURA Y ASPECTOS GRAMATICALES
	Los alumnos se representan unos a otros.	Saludar, presentarse, preguntar, responder.	Repasa ciclo anterior.	Todos los conocimientos, repaso ciclo anterior.
De compras.	-Actuar como vendedor o comprador. ¿Para qué sirve el dinero?	Pedir, aceptar, rechazar, agradecer.	Números verbos+sustantivos: möchem wünschen. Expresiones usuales al comprar.	wie-viele/wieviel
En el mercado.	-Contar (en pasado) una anécdota sucedida al comprar.	Escuchar e imitar, leer, opinar.	Fruta, verdura, comestibles, adjetivos, verbos.	wo...(con dativo) wissen, pronombres posesivos, formas de cortesía, pasado del verbo sein.
En la calle.	-Hablar sobre reglas del tránsito. -Comentar un accidente. -Preguntar por el camino.	Describir láminas, contar experiencias propias. Formular normas, prohibir, autorizar.	Adverbios (de lugar y tiempo), medios de locomoción.	Comparativo (Perfecto) man mu ß man soll... man darf...
Nuestros amigos distantes.	-Una carta llegó -Una visita al correo.	Preguntar, informarse, leer escribir.	für Brief Post etc.	Preposiciones con acusativo.
Trabajemos juntos.	-Organizar una actividad conjunta.	Preguntar, informar, proponer, ordenar, opinar.	De acuerdo a las necesidades.	Comparativo, superlativo. Imperativo.
El invierno en Europa.	-Presentar el invierno y la Navidad en Alemania.	Contar, opinar, leer y escribir.	Invierno y Navidad (Sustantivos, adjetivo, verbos).	De acuerdo al nivel.
"Seremos chilenos" Inmigración alemana	-Dar a conocer la inmigración alemana en el Sur de Chile.	Leer (el juramento de Anwandter) Conversar, preguntar, informar, rectificar.	El necesario.	De acuerdo al nivel.
Un chileno en Europa.	-Foto de un chileno en Europa (artistas, escritores, deportistas y otros).	Comentar, leer.	Depende del texto usado.	De acuerdo al nivel.

EVALUACIÓN

La evaluación del idioma extranjero deberá regirse por las

normas generales válidas para todo el país.

Sin embargo, quisiéramos recordar que la evaluación del idioma extranjero es una tarea compleja y delicada. No podemos abordarla aquí en forma extensa. Por lo tanto, sólo señalaremos algunos aspectos fundamentales.

- Evaluar es comprobar el nivel de logro de los objetivos que se han planteado.

- La evaluación debe cumplir su función diagnóstica, formativa y acumulativa.

- Un instrumento de evaluación es parte integrante

e inseparable del proceso de enseñanza-aprendizaje y en consecuencia, el profesor debe estar evaluando constantemente.

- Un instrumento de evaluación debe servir de guía del proceso de enseñanza-aprendizaje, tanto al profesor como al alumno.

- El alumno debe saber el nivel de desempeño lingüístico que se espera de él.

- En los primeros años el profesor evaluará únicamente la comprensión y la producción oral del alemán.

- En un instrumento de evaluación de idioma alemán, sólo a partir del 3er. Año de Educación General Básica pueden incluirse formas que impliquen leer y/o escribir.

•Es necesario, por su utilidad, registrar las aptitudes específicas de los alumnos para comprender el idioma oral y escrito, para hablar y escribir, como también otros aspectos observables, tales como la facilidad para representar (actuar).

La información que se recopile servirá para dar mayor objetividad y validez a los juicios que se emitan en los informes de personalidad y/o destinados a la orientación vocacional.

Se adjunta una bibliografía básica en castellano sobre evaluación.

BIBLIOGRAFÍA PARA EL ALUMNO

Para la enseñanza del alemán en la Educación General Básica.

A: Para niños de 6 o más años de edad

1. SCHUH, Hermann, "Komm bitte", Editorial Max Hueber Verlag, Ismaning.

"Komm bitte" es un curso audiolingual para la enseñanza del alemán a niños pequeños (desde los 5 años), sin conocimientos previos del alemán.

Cursos 1 y 2

-Lehrerhandbuch, 1977; número de pedido 2.1228.

-Arbeitsheft Schreiben, 1977; número de pedido 5.128.

-Lesehefte 1,2 und 3, 1976; número de pedido 6/7/8.1228.

-86 Láminas y 12 máscaras; número de pedido 4.1228.

-1 cinta magnética; número de pedido 3.1228.

-1 cinta magnética complementaria al material de lectura; número de pedido 9.1228.

-1 casete equivalente a ambas cintas magnéticas "Szenen aus dem Alltag und Texte der Lesehefte", número de pedido 10.1228.

Curso 3

-Schülerbuch, 1979, 3.Auflage; número de pedido 1252.

-Lehrerheft, 1975; número de pedido 2.152.

-Schreiben. Ein Arbeitsheft von J. Westerhoff. 1978, número de pedido 5.1252 dazu Schlüssel; número de pedido 7.1252.

-Lesen, 1978; número de pedido 6.1252.

-1 cinta magnética; número de pedido 3.1252.

-1 casete; número de pedido 8.1252.

-Figuras para franelógrafo; número de pedido 4.1252.

Curso 4

-Schülerbuch, 1972 (2 Auflage); número de pedido 1261.

-Lehrerheft, número de pedido 2.1261.

-Vorbereitung: Schreiben; número de pedido 5.1261. Lesen, número de pedido 6.1261.

-Wort und Bild. Ein Bildwörterbuch, 1977; número de pedido 1231.

-1 cinta magnética; número de pedido 3.1261.

-1 casete; número de pedido 5.1261.

-1 mapa; número de pedido 4.1261.

2. EQUIPO DE TRABAJO, "Los ¡Ein Deutschkurs für Kinder", Editorial Ernst Klett Verlag, Stuttgart 1971. Curso audiovisual destinado a niños de Educación General Básica (1º y 2º Año) con Alemán inten-

sivo; puede ser usado de 1º a 4º en la E.G.B.

Se compone de dos sets, cada uno trae 30 láminas y un disco, contiene pequeñas escenas que pueden ser representadas por los niños.

-Lehrerheft, número de pedido 55.313-55323.

-Láminas, número de pedido 5531-5532.

-Disco, número de pedido 55.311.

3. KRIEGER, Hanne, "Hallo". Editor: Liga Chileno-Alemana, 1979.

Material para la enseñanza de aspectos fonológicos a niños pequeños (a partir de los 5 años de edad).

Contiene explicaciones para el niño y para el adulto (profesor o apoderado).

B. Para niños de 10 o más años

1. EQUIPO DE TRABAJO, "Vorwärts International". Distribución: Gilde-Buchhandlung Carl Kayser, Buchhandlung und Verlag GmbH, Bonn. Editado por E.J. Arnold Son Ltd., Leeds/England und Gilde-Buchhandlung Carl Kayser.

Curso audiovisual de Alemán. Material para capacitar al alumno para comunicarse en Alemán. Muestra aspectos culturales, costumbres de los niños y adultos de los países de habla alemana.

Recomendamos la edición resumida (K 1).

Kompaktfassung K 1

-Schülerbuch, LO 1452x

-2 cintas magnéticas, SZ 718001/2.

-2 casetes SZ 719001/2.

-254 días, SZ 727000 (diapositivas).

Kompaktfassung K 2

-Schülerbuch. LO 14538.

-3 cintas magnéticas, SZ 722001-3.

-3 casetes, SZ 723001-3

-Lehrerhandbuch zu k 1 + K 2.

Kompaktfassung k 3 (Abril 1980)

-Lehrerhandbuch

-2 Schülerbücher.

-3 cintas magnéticas o casete.

-2 diapositivas (Deutschlandkunde).

Kompaktfassung k 4 (Anfang 1981)

-Lehrerhandbuch.

-2 Schülerbücher.

-3 cintas magnéticas o casete.

-2 diapositivas (Deutschlandkunde).

Zusatzmaterial

-73 Bildkarten Sz 167, 171, 176, 181.

-6 Wandkarten

-16 Lesehefte.

GRIESBACH, SCHULZ, LUND, HEINSEN. "Auf deutsch, bitte!",

Editorial Max Hueber Verlag, Ismaning.

TOMO 1

Texto de enseñanza dividido en 24 lecciones, las 15 primeras son audiovisuales, las lecciones 16, 17, 18 contienen diálogos, las lecciones restantes son textos de lectura y diálogo.

TOMO 1

-Schülerbüch, 1977; número de pedido 1110.

-Lehrerheft, 1978; número de pedido 2.1110.

-Glossar Dt-Span; número de pedido 14.110.

-Übungsheft, 1977; número de pedido 3.1110.

-Schlüssel dazu; número de pedido 15.1110.

-Sprechübungen; número de pedido 32.1110.

-Textheft dazu; número de pedido 7.1110
-305 tarjetones para lecciones 1-15; número de pedido 33.1110.
-88 tarjetones para ejercicios complementarios; número de pedido 8.1110.
-335 diapositivas (L. 1-18); número de pedido 4.1110.

-1 casete; número de pedido 31.1180.

-1 cinta magnética; número de pedido 5.1110.

TOMO 2

Las primeras 4 lecciones son audiovisuales. De ahí adelante cada lección contiene 2 textos, ejercicios y un trozo de lectura.

TOMO 2

-Schülerbüch, 1978; número de pedido 1126.

-Lehrerheft, 1978; número de pedido 2.1226.

-Übungsheft, 1976; número de pedido 3.1126.

-Schlüssel dazu; número de pedido 15.1126.

-39 tarjetones; número de pedido 8.1126.

-22 diapositivas (L. 1-3); número de pedido 4.1126.

-1 cinta magnética; número de pedido 5.1126.

3. ECKES, Heinrich. "Deutsch für Dich", Editorial Max Hueber Verlag, Ismaning.

4. EQUIPO DE TRABAJO "Ich lerne Deutsch, 1". Colecciones pedagógicas. Editorial Librería Francesa. 1980. Texto escrito por profesores chilenos y alemanes bajo la dirección del Prof. Rolf Mischen (Universidad de Chile). Adecuado para 7º y 8º año. Texto liviano, ameno, contiene lecciones, juegos, explicaciones gramaticales en castellano y vocabulario alemán -castellano

Material adicional:

-cintas y/o casetes grabados en Alemania.

-láminas.

5. HILDEBRAND, SCHÄFER, TORREJON. "Deutsch; sehen, hören, verstehen". Stencil, Instituto Goethe, 1970. Se usa en el Instituto Goethe para el curso para escolares. Adecuado para los últimos cursos de la Educación General Básica.

Se compone de:

-texto

-libro de

-set de láminas para el alumno

-set de láminas para el profesor

-material grabado

6. GRADEWALD, Joachim. "Wir sind dabei". Editorial Max Hueber; texto escrito en Chile, editado en Alemania. Se compone de tres tomos. Recomendamos sólo los dos primeros para niños de 10 a 14 años de edad.

Número de pedido: Tomo 1:1144.

Tomo 1:1145.

GLOSARIO ALEMÁN-CASTELLANO:

Número de pedido: 4.1144 y 4.1145.

TOMO 1

-Lehrbuch, 1975, número de pedido 1224.

-Glossar, Dt-Span; número de pedido 12.122

-74 tarjetones; número de pedido 4.1224.

-1 cinta magnética, número de pedido 5.1224.

-1 Casete; número de pedido 7.1224.

TOMO 2

-Lehrbuch, 1975; número de pedido 1225.

-Glossar, Dt-Span; número de pedido 12.1225.

-78 tarjetones; número de pedido 4.1225.

-Cinta magnética; 5.1225.

-casete; número de pedido 7.1225.

BIBLIOGRAFÍA PARA EL PROFESOR

LIBROS

ACHTENHAGEN, F.:

"**Didaktik des fremdsprachlichen Unterrichts**", Grundlagen und Probleme einer Fachdidaktik.. Weinheim und Basel, 1969.

PIEPHO, H.-E.:

"**Kommunikative Kompetenz als pädagogisches und didaktisches Leitziel**". In Hilf, Druck-Nr.318, 1974.

LADO, R.:

"**Moderner Sprachunterricht**". Eine Einführung auf wissenschaftlicher Grundlage, München, 1971.

ARBEITSGRUPPE KOMMUNIKATIVER SPRACHUNTERRICHT:

"**Probleme des Kommunikation-Sprachunterrichts**", Stuttgart.

GUTSCHOW, H.:

"**Die "aufgeklärte Einsprachigkeit"**", 1974 in Praxis 2/1975 b.

HÜLLEN, W./RAASCH, A./ZAPP, F.J.:

"**Lernzielbestimmung und Leistungsmessung im Fremdsprachenunterricht**", Frankfurt/M. 1975.

ARTÍCULOS

KERSTAN, A.: "**Dialogisches Sprechen durch Gestaltung von Situationen aus dem unmittelbaren Lebensbereich der Schüler**" en: Fremdsprachenunterricht 2/1975.

RAASCH, A: **Testen kommunikativer Fertigkeiten** en: Die Neueren Sprachen 2/1977.

SACHS, S.: **Zur Bestimmung von Unterrichtsmethoden im neusprachlichen Unterricht** en: Deutschals Fremdsprache 1/1975-Verlag Klett.

REVISTAS

-**Der fremdsprachliche Unterricht**. Ernst Klett Verlag, Stuttgart.

-**Die neueren Sprachen**. Verlag Diesterweg, Frankfurt.

-**Praxis des neusprachlichen Unterrichts**. Verlag Lambert Lensing GmbH, Dortmund.

-**Zeilsprache Deutsch**. Verlag Max Hueber, Ismaning.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA EN CASTELLANO

LIBROS

-BLOOM, S. Bejamín; Hasting, I.; Madau G.F. **Evaluación Formativa y Acumulativa** (Traducción de Lydia Miquel). Editor: Ministerio de Educación: C.P.E.I.P.

-BLOOM, S. Bejamín; Hasting, I.; Madau, G.F.; **La Evaluación del Aprendizaje** (4 volúmenes), Ediciones Troquel 1, Buenos Aires, 1975.

-FARIÑA, Isabel; VILLAFANA, Ruth; HERRERA, Rafael; AHUMADA, Pedro. **Evaluación 1. Orientaciones para evaluar el rendimiento escolar**. Editor: Ministerio de Educación C.P.E.I.P. y O.E.A.

-GROUNLUND, Norman. **Medición y Evaluación en la Enseñanza**. Centro Regional de Ayuda Técnica. Editorial A.S.D., México-Buenos Aires. 1973.

ARTÍCULOS

BALTRA, LILIANA **Habilidades Lingüísticas: Cómo evaluarlas**. En Revista de Educación N° 76, enero-febrero 1980. MINEDUC. C.P.E.I.P.

BALTRA, L. DUCHENS, N. SALAS, E. **La Evaluación en el Primer Ciclo de la Educación General Básica**. En Revista de Educación N°69, Oct., Nov., Dic., 1978. MINEDUC. C.P.E.I.P.

PROGRAMA DE FRANCÉS

INTRODUCCIÓN

El objetivo de este programa es entregar al profesor un instrumento que le permita planificar, orientar y desarrollar el quehacer pedagógico con respecto al idioma francés. En este sentido, el programa contribuirá al logro de los objetivos educacionales y dará al profesor sugerencias de actividades para realizar un proceso de enseñanza-aprendizaje dinámico, teniendo presentes las necesidades, intereses y nivel de desarrollo psicobiológico de sus alumnos.

Los objetivos se han formulado también separadamente en razón de considerarse dos ciclos en el Plan de Estudios.

Los objetivos del Primer Ciclo con respecto a los del Segundo Ciclo manifiestan marcada diferencia.

En el Primer Ciclo tres son los objetivos fundamentales que se pretende alcanzar:

1. Sensibilizar al niño al conocimiento de la lengua francesa.
2. Desarrollar habilidades sensomotoras, especialmente las auditivas.
3. Desarrollar habilidades orales.

En la selección de contenidos y de actividades ha primado el criterio de la enseñanza globalizada, en que el énfasis reside en la formación integral de la personalidad, en el desarrollo de destrezas, actitudes y valores propios de esa etapa de crecimiento del niño.

Los objetivos de la enseñanza del Francés en los cursos de Segundo Ciclo se han formulado en términos de conductas deseables y de situaciones de aprendizaje, cuyo desarrollo se sugiere a través de una selección de actividades específicas. Los objetivos se han especificado, por lo tanto, expresando

que al término del 8º Año de Educación General Básica el alumno será capaz de:

1. Escuchar y discriminar sonidos de la lengua francesa.
2. Escuchar comprensivamente ciertos enunciados en francés fundamental.
3. Expresarse utilizando los elementos lexicales, morfosintácticos y fonológicos contenidos en canciones, poemas cortos, diálogos, "comptines".
4. Escribir lo que se ha ejercitado en forma oral.
5. Desarrollar la habilidad para leer comprensivamente textos sencillos y en los que especialmente aparezcan estructuras y léxico ya estudiados.
6. Interesarse por el idioma y por el conocimiento de algunos aspectos de la civilización francesa.
7. Apreciar los valores e ideales que contiene los aspectos culturales de Francia.

CONSIDERACIONES METODOLÓGICAS, CONTENIDOS Y ACTIVIDADES

PRIMER CICLO

Para el niño que se desenvuelve entre 1º y el 4º Año, e incluso en 5º ó 6º, no concebimos un aprendizaje sistemático de la lengua extranjera.

Huelgan las razones de orden psicobiológico social para llevarnos a tal decisión. En una edad en que

en la mayoría de los niños sus reflejos lingüísticos no están todavía condicionados para la mejor pronunciación de su lengua, en que la manera de expresarse dista mucho de ser la ideal, de niños que recién están acercándose a la lengua materna para usarla mejor, el estudio de un idioma extranjero, repetimos, no puede darse en forma sistemática, sujeto a criterios fijos, normales. Los contenidos gramaticales serán mínimos, no se mencionarán en absoluto las partes de la oración, por ejemplo. El profesor se limitará a destacar de cada lección sólo lo que tiene relación directa con sus intereses, y con el mundo que le rodea. Por lo demás, la concepción de Area Integrada en la que está inserta la asignatura del Idioma Extranjero, evita un mayor comentario; todas las asignaturas concurren a un mismo fin, y se ajustan plenamente a nuestra concepción de enseñanza integrada con respecto al aprendizaje de otro idioma.

Además, las características biopsicológicas mencionadas más arriba, nos han hecho concebir un aprendizaje específico, particularmente dinámico y creador. Promovemos, por lo tanto, actividades livianas, flexibles, que no pierden su carácter permanente de recreación, para que equilibren y minimicen el impacto desorientador que puede producir en la mente del niño la intromisión brusca de estructuras que no son las habituales, de sonidos desconocidos y difíciles de pronunciar.

Por último, si los objetivos propuestos para este Ciclo contemplan el desarrollo máximo de su capacidad auditiva y la sensibilización paulatina al conocimiento del Francés, las actividades y los contenidos deberán responder a ellos especialmente, satisfaciendo los apremios e intereses de su edad, pero también creándole los condicionamientos sensorio-motor e intelectuales adecuados que lo dejen entrenado, dispuesto a abordar de 5º a 8º un estudio de la segunda lengua más estructurado y más intensivo.

Para estos logros, la integración especial con las asignaturas de Artes Plásticas, de Educación Musical y de Educación Física, es altamente positiva.

Actividades

Escuchar y cantar canciones, cantar y organizarse en rondas, cantar y percutir canciones populares infantiles francesas o alusivas a celebraciones familiares y del ámbito escolar, observar auditivamente melodías de distinto carácter: triste o alegre, rápida o lenta; dramatizar acompañándose de movimientos expresivos corporales; seguir las ondulaciones que ascienden y descienden de una melodía; expresar plásticamente y colorear imágenes.

He aquí una variada gama de actividades integradas que darán a la clase movimiento, ritmo, color y harán atractivo y espontáneo el tratamiento de la lección y despertarán el gusto por la lengua francesa.

La lección

La lección, o dicho de otro modo, la Unidad, está concebida para ser tratada;

-en 3 ó 4 sesiones semanales de 15 a 20 minutos en 1º, 2º y 3º Año.

-en 3 ó 4 sesiones semanales de 15 a 20 minutos a partir de 4º Año. (Un entrenamiento breve cada día es mucho más eficaz que una clase de 45 minutos

una vez a la semana.) En todo caso, el número de sesiones semanales dependerá de la distribución horaria que haga el personal del establecimiento, en función de los intereses y características que personalizan a la escuela.

La canción

Hemos elegido la canción como el instrumento que mejor cumple con los requisitos para el trabajo dinámico y enriquecedor que desarrolla la sensibilidad auditiva del niño. Todos los méritos de la canción, todo lo que es posible realizar gracias a ella, son válidos también para enseñar al niño, en esta edad, el idioma extranjero. "Poemas" y "comptines" son también un material ameno, motivante que coadyuva al desarrollo de las habilidades en cuestión. Se introducirán, por lo tanto, en la clase en el momento en que el profesor lo estime.

Las etapas

Se han determinado 5 "fases" para el tratamiento de la canción, correspondiendo a una sesión establecida para cada día. El profesor puede variarlas según sea necesario. Se indican particularmente para ayudar al profesor en la secuencia a observar.

SESIONES	ETAPAS
1ª	-El profesor canta la canción. -Aprendizaje global de ella por parte de los alumnos. -Memorización.
2ª	-El profesor canta con los alumnos. -Explicación del vocabulario y de estructuras mediante las "figurines" en el Tableau de Feutre (franeiógrafo). -Repetición y memorización de estos elementos lingüísticos sin suprimir la representación visual de ellos. -Canta con los alumnos.
3ª	-El profesor canta de nuevo con los alumnos. -Retoma la explicación anterior con las imágenes correspondientes al T.F. -Hace que los alumnos manipulen ahora las "figurines" en el T.F. -Canta otra vez con los alumnos.
4ª	-El profesor canta con los alumnos. -Los alumnos dramatizan, crean situaciones en clase, reutilizando el material lingüístico, acompañados de mímica, de gestos formando rondas. -Si el contenido de la canción lo permite, se harán rondas u otras actividades enlazadas con las de Educación Física (ejercicios rítmicos).
5ª	-El profesor canta con los alumnos. -Distribuye a cada alumno una hoja en que se reproduzca alguna situación de la canción, para que ellos la coloreen.

-Los Alumnos responden (con los elementos aprendidos en la explotación) a preguntas del profesor hechas en francés en forma muy concreta, sencilla y siempre ayudándose con las imágenes.

CANCIONES	LÉXICO Y ESTRUCTURAS ACTIVAS
"Frère Jacques"	frère, Jacques, dormez-vous, sonnez, les.
"Alouette"	gentille, alouette, bec, tête, cou, ailes, queue, le.
"Sur le pont d' Avignon"	sur, danse, comme ça.
"Savez-vous planter des choux?"	à la mode, les choux, le pied, la main, les pommes de terre, le genou, le nez.
"Dansons la capucine"	dansons, pain, on pleure, on vit.
"La mère"	Mère, chat, a perdu, la fenêtre, críe
"Au clair de la lune"	Lune ami, plume, mon, ma, porte, prête-moi, pour, ouvre-moi, je suis, va.
"Gentil coquelicot"	jardín, gentil, coquelicot, mesdames.
"Il était un petit navire"	petit, navire, il était.

Poemas y "comptines" y otras canciones darán la posibilidad de aprender nombres de flores, frutas, animales.

Como el profesor puede constatar, la clase hecha a través de la canción es eminentemente activa y deberá ser, por lo tanto, presentada en la forma más dinámica y alegre posible. El docente deberá recurrir a toda su capacidad interpretativa, a todas sus posibilidades de expresión corporal, de mímica, de entonación, para que los alumnos puedan comprender fácilmente lo que se les explica. De esta manera, transformando la sesión de trabajo en una actividad lúdica, los alumnos retendrán con agrado y facilidad todos los contenidos que se quiera introducir.

Algunos métodos para niños han puesto el interés en recurrir a un **personaje central**, seleccionado del mundo de fantasía en que el niño se sumerge habitualmente (Conejo Tambor, Pato Donald, Caperucita Roja, Pluto, etc.) para que éste conduzca la clase y sea el sujeto que enlaza una situación con otra, una canción con otra. Si se dispone permanentemente de una grabadora, este personaje, movido por el profesor como una marioneta, será el que "hable" o

"cante" con la voz entregada por esta máquina. De esta manera la presencia del profesor se hará menos visible y la clase será todavía más natural.

La confección eventual de un Diario Mural con recortes de revistas referentes a algún hecho de civilización francesa interesante para el alumno, o la ilustración dibujada y pintada por sus manos, significará unapositiva integración con Artes Plásticas, además de darle la oportunidad de escribir la palabra francesa alusiva a la imagen.

SEGUNDO CICLO

Reiteramos que los objetivos son substancialmente diferentes de los formulados para el período del Area Integrada. Consecuentemente, actividades, contenidos y metodología se presentan y expresan también con características propias.

Si en el ciclo anterior se abordó solamente la enseñanza oral, en éste conducimos paulatinamente el aprendizaje hacia la obtención de la habilidad para comprender un texto escrito elemental, lo que se logrará habiendo abordado previamente algunos pasos: escritura de lo aprendido oralmente, dictado para aprender y reforzar la grafía, ejercicios de asociación de lo oral con la transcripción por escrito.

Queriendo evitar un paso muy brusco entre las actividades integradas del Primer Ciclo y las ya formales y sistemáticas en el Ciclo posterior, hemos estimado conveniente dejar 5º y 6º Año en calidad de cursos de transición.

El profesor, por consiguiente, podrá seguir introduciendo la canción con todas las actividades que ella implica y alternando con el tratamiento de una unidad de aprendizaje respetando todas las etapas sistemáticas que ello comporta.

Los contenidos temáticos, léxico y estructuras se referirán sólo a tipos de situaciones, las más estrechamente vinculadas al niño en su vida cotidiana: escuela, hogar, entretenimientos. Estos, por lo demás, contendrán expresiones y vocabulario que han aparecido en el Primer Ciclo. Será motivo para que se refuercen. Eventualmente, y según la calidad del curso y la distribución horaria que se haya determinado semanalmente para 5º y 6º Año, el profesor podrá introducir situaciones nuevas, léxico y estructuras no contemplados en el programa para estos años.

SUGERENCIAS DE CONTENIDOS TEMÁTICOS Y LEXICOLÓGICOS PARA 5º Y 6º AÑO BÁSICO.

CONTENIDOS TEMÁTICOS	CONTENIDOS LEXICOLÓGICOS
1. Identificación de la persona: nacionalidad nombre,	-Nom, prénom -Ans - Ville, rue, maison

edad, dirección, profesión
français) - professeur, élève
-chilien, français (chillienne,

2. Hogar y familia: parientes, amigos, casa comidas, pasatiempos hogareños, vacaciones. -père, mère, frère, soeurs
-amie, amie
-chambre, salle à manger
-petit déjeuner, thé, café, pain, sucre, confiture.
-télévision, radio, musique
-Noël, cadeau
-vacances, plage, bicyclette

3. Vida escolar: liceo, clases durante un recreo. -Lycée, école, livre
-cahier, stylo, leçon, récréation

CONTENIDOS MORFOSINTÁCTICOS

1. Algunos presentativos C'est-ce sont
Ce n'est pas-Voilà
2. Artículos indefinidos Un, une (c'est un ami; c'est une élève).
3. Contracciones au, à l'; du, de l'
4. Artículos definidos Le, la, les
(Le père, la mère, les élèves).
5. Artículos partitivos du, de la
6. Adjetivos posesivos mon, ma; ton, ta
7. Algunos adjetivos calificativos grand-grande; joli-jolie; petit-petite; vert-vert; rouge-rouge; noir-noire.
8. Verbo "avoir" y "être" en Presente del Indicativo J'ai un livre
Je suis étudiant
9. Algunos verbos del 1er. grupo; en Presente del Indicativo: parler, chanter, écouter, travailler, habiter.
10. Expresiones de lugar à; sur - sous; devant - derrière; à droite-à gauche; dans del 1 al 10
11. Numerales cardinales Je vais au lycée; je prends du café, de la confiture
12. La 1ª y 2ª persona del singular del presente de: aller, faire, vouloir, prendre

CONTENIDOS FONOLÓGICOS

1. Entonación ascendente de las frases interrogativas tonales Vous habitez ici?
Tu as d'un disque de ...?
2. Entonación descendente de frases enunciativas de un grupo rítmico. C'est Jean
C'est un étudiant
Je prends du thé

3. Entonación ascendente-descendente de las frases interrogativas introducidas por "est-ce que" o "qu'est-ce que". Est-ce qu'il est chilien?
Qu'est-ce que tu regardes?

SUGERENCIAS DE CONTENIDOS TEMÁTICOS Y LEXICOLÓGICOS PARA 7º y 8º AÑO BÁSICO

1. Entretenimientos y espectáculos: cine, teatro, deportes. -cinéma, film, théâtre.
-sports, foot-ball, tennis

2. Medios de locomoción: bus, metro, tren, avión. -Autobus, arrêt d'autobus, métro, station, train, gare, avion, aéroport, billet, voyage, aller et retour.

3. Establecimientos comerciales: casa de discos, librería, punto de diarios. -Librairie, maison de disques, kiosque de journaux, diariés, disque, chanteur, revue, journal(aux).

4. Servicios públicos: correo, hospital. -Poste, Hôpital, téléphone, timbre(s) carte postale, lettre; malade, fièvre, lit, accident.

5. Visitando París: algunos barrios, algunos monumentos, en un restaurante, en un café. -Paris, quartier, monument, église, cathédrale, musée, place, château, visite, promenade, marché, tour.
-restaurant, café, bière, jus de fruits, croissant, addition.

CONTENIDOS FONOLÓGICOS

Entonación y ritmo: Elle est devant la porte.
1. La entonación ascendente-descendente de la frase enunciativa de dos y tres grupos rítmicos. Elle est devant la porte du café.

2. La entonación descendente en las frases interrogativas que comienzan con el adverbio "où". Où sont mes cigarettes?

Fonemas:

1. Oposición /y / ~ /u / rue, roue
2. Oposición /ø / ~ /r / le professeur

3. Oposición /ɔ/~/ /ã/ les livres
C'est mon livre
Il est grand
4. Oposición /s/~/ /z/ Ils sont français
Ils ont un livre

SUGERENCIAS METODOLÓGICAS GENERALES

1. Emplear y hacer emplear el idioma francés oral en todas las actividades de la clase.
2. Proporcionar a los alumnos el máximo de oportunidades de expresarse en el idioma francés, por lo menos durante el 75% del tiempo de las clases, siendo el profesor sólo un modelo y un guía.
3. Utilizar el diálogo como unidad de trabajo en los primeros niveles y textos muy elementales en los últimos.
4. Emplear los procedimientos más variados posibles para la explicación de contenidos nuevos: intuición directa de la realidad, mímica, ejemplificación, contexto, contraste, semejanza.
5. Utilizar al máximo las ayudas audiovisuales: disco, grabadora, láminas, franelógrafo, diapositivas, etc.
6. Presentar globalmente, dentro de una oración y en situación, todo elemento fonológico, morfosintáctico o lexicológico y nunca aisladamente.

El diálogo

Es el instrumento mediante el cual se presentarán los elementos lingüísticos. Estos deberán:

- a) presentar dos o tres estructuras morfosintácticas nuevas.
- b) ser naturales, es decir, corresponder a la lengua hablada, corriente.
- c) corresponder a los intereses de los adolescentes.
- d) estar escrito en Francés Fundamental 1

Etapas de un diálogo

a) Presentación

El profesor presentará con ayuda de un soporte audiovisual (láminas, figuras en el franelógrafo, etc.) cada una de las réplicas o grupos sonoros que componen el diálogo.

La presentación debe hacerse dos o tres veces.

b) Explicación

El profesor se detiene en cada una de las réplicas que presenten contenidos nuevos. Para la explicación, el profesor recurrirá a los conocimientos ya adquiridos y a las situaciones ya conocidas por los alumnos.

c) Repetición

Cada réplica o grupo sonoro deberá ser repetido hasta por ocho alumnos, alternativamente. Haciendo correcciones globales de pronunciación, el profesor podrá atender el mayor número de alumnos.

d) Explotación

En esta etapa se fija y se sistematiza el uso de las nuevas estructuras presentadas en la lección mediante ejercicios estructurales y ejercicios en situación.

e) Transposición

Etapas de expresión libre en que el educando puede

inventar nuevas situaciones con el material ya adquirido.

EVALUACIÓN

Este proceso tendrá amplia cabida en el 2º Ciclo. En el período del Área Integrada, de una manera general no se evaluarán los logros, o mejor dicho, no se calificarán. Como es el profesor del curso quien impartirá la enseñanza de la lengua extranjera, tendrá múltiples oportunidades para observar el comportamiento de sus alumnos en las actividades que digan relación con el aprendizaje de la lengua; es decir, podrá realizar en forma permanente una evaluación formativa que indudablemente le aportará información respecto a lo que han logrado los alumnos.

En el 2º Ciclo, las situaciones de evaluación se irán dando a medida que se va desarrollando la Unidad. Culminará ésta con un test para calificar el rendimiento del alumno (Ver capítulo Evaluación en Programa de Educación Media). La evaluación diagnóstica tendrá particular interés, sobre todo al pasar del Primero al Segundo Ciclo y al comienzo del 7º Año. Será la oportunidad para percatarse del desnivel que presenta el curso si llegan algunos alumnos con conocimientos previos o si no traen ninguno, pues puede darse el caso de que vienen de una escuela en que no se enseñó Francés en los primeros años.

BIBLIOGRAFÍA PARA EL PROFESOR

A. Didáctica

1. B.E.L.C.
Méthode Frère Jacques, Niveau 1 (et Tableau de feutre).
2. BRAEM, B.
Chantons avec...Jeannot Lapin. CANADA 1976.
3. CAPELLE, G.
La France en Direct. Adaptación Departamento **FRANCES** CPEIP, EMBAJADA DE FRANCIA, Ediciones Pedagógicas-Stgo. de Chile 1978.
4. C.R.E.D.I.F.
Méthode Bonjour Line, Niveau 1.
5. DELATTRE, P.
Les exercices structuraux, pour quoi faire?, Hachette, Paris, 1971.
6. GALISSON, R.
Dictionnaire de didactique de langues. Hachette, Paris, 1976.
7. INTRODUCTION a la méthode **La France en Direct**.
8. REBOULLET, A.
Guide pédagogique pour le professeur de français langue étrangère. Hachette, Paris, 1971.

B. Lingüística

1. MARTINET, A.
Eléments de Lingüistique Générale. Paris, 1970.

2. PEYTARD, J. et GENOUVRIER, E.
Linguistique et enseignement du français.
Larousse, Paris, 1970.

C. Civilización

1. REBOULLET, A.
L'enseignement de la civilisation française.
Hachette, Paris, 1973.

D. Evaluación

1. MOTHE, J.C.
L'évaluation par les tests dans la classe de français. Hachette-Larousse, Paris, 1975.

E. Fonética

1. COMPANYS, E.
Phonétique française a l'usage des hispanophones. Hachette-Larousse, 1966.
2. LEON P.R. et M. LEON.
Introduction à la phonétique corrective.
Hachette-Paris, 1966, 2 ed.

3. LEON, M.
Exercices systématiques de prononciation française. Hachette, Paris, 1962.

F. Gramática

LE GOFFIC, P. et FUCHS, C. **Les constructions fondamentales.** Hachette, Larousse, Paris, 1975.

G. Lexicología

Français Fondamental 1^o, 2^o degrés
S.E.V.P.E.N., Paris, 1961.
GALISSON, R.
L'apprentissage systématique du vocabulaire,
Hachette, Paris, 1970.

REVISTAS
Passe - Partout
Feu vert
Quoi de neuf
Le Français dans le monde
Ed. Hachette, Paris, 1966 à 1980.

PROGRAMA DE INGLÉS

INTRODUCCIÓN

El objetivo de este programa es ofrecer al profesor de Inglés un instrumento de trabajo flexible que le ayude a desarrollar en el alumno las habilidades de comprensión y producción del idioma oral, y más adelante la comprensión del idioma escrito.

El programa de estudios vigente presentaba estas habilidades en forma progresiva a partir del 7^o Año de Educación General Básica mediante objetivos específicos.

Desafortunadamente, los profesores se han limitado a presentar y ejercitar las estructuras del programa independientemente de los objetivos de comprensión y producción del idioma en situaciones reales de comunicación. De este modo, el proceso de enseñanza aprendizaje del inglés ha sido enfocado en forma eminentemente estructural con una metodología mecanicista, en abierta contradicción con los objetivos programáticos que se proponían.

Es por esta razón que el programa que ofrecemos a continuación, para los ocho años de Educación General Básica, ha sido desarrollado utilizando un enfoque netamente funcional del idioma.

Los primeros años de aprendizaje del idioma están dedicados fundamentalmente al desarrollo de las habilidades orales. Para ello presentamos una serie de funciones del idioma inglés, las que, junto con las situaciones sugeridas proporcionarán al profesor una base sobre la cual planificar sus lecciones a nivel de sala de clases.

No debe descuidarse, sin embargo, el desarrollo de la habilidad de lectura en el idioma, la que comienza a desarrollarse en el Tercer Año Básico como un refuerzo del idioma oral.

A fin de profundizar el desarrollo de la habilidad de lectura en el idioma extranjero, los alumnos deberán enfrentarse a la lectura extensiva en forma sistemática a partir de 4^o ó 5^o Año de E.G.B. Con tal objeto, se sugiere en el programa una serie de "readers", incluyendo versiones simplificadas de obras clásicas o tradicionales del idioma inglés. (*) **Ver bibliografía para el alumno.**

Finalmente, creemos necesario recordar a los profesores de Inglés que, a fin de lograr un mejor desarrollo de las habilidades orales, es conveniente distribuir las horas asignadas en un lapso diario de 20 ó 25 minutos. Es necesario sugerir también que, a partir del Segundo Ciclo, los alumnos sean distribuidos en salas diferentes, de acuerdo al nivel de desarrollo lingüístico alcanzado.

De este modo, se contará con grupos homogéneos que permitirán lograr con mayor facilidad los objetivos propuestos en este programa.

EL USO DE LAS FUNCIONES BÁSICAS DEL IDIOMA

FUNDAMENTACIÓN:

A fin de cumplir con el objetivo de comprensión y producción del idioma oral, el alumno debe utilizar el inglés desde un comienzo en forma natural como instrumento de comunicación. La comprensión y producción oral no se logra presentando y ejercitando el vocabulario aislado, acumulando conocimientos gramaticales sobre la lengua, efectuando traducciones a la lengua materna o memorizando listas de

verbos regulares e irregulares y/o listas de oraciones en el presente para ser transformadas al pasado o futuro. Tampoco se utiliza un idioma como instrumento de comunicación oral sólo ejercitándolo en forma mecánica (efectuando sustituciones simples, múltiples, etc.). A fin de lograr los objetivos propuestos, es necesario proveer a los alumnos de condiciones de aprendizaje muy efectivas. Para ello, el estudiante debe ver el idioma funcionando, en todo momento, dentro de contextos significativos.

Este programa ofrece al profesor una lista de funciones básicas del idioma, acompañada de una lista de situaciones en las que estas funciones pueden ocurrir. De este modo, la elección que el profesor haga de las formas lingüísticas que utilizará en cada una de estas situaciones se verá restringida por la naturaleza de la situación en la que se emplea la función básica del idioma inglés. El profesor deberá satisfacer las necesidades de comunicación de los alumnos recordando que ellos son individuos con características propias y necesidades de comunicación también propias.

Por lo tanto, el profesor seleccionará la función y situación apropiada, y determinará el corpus lingüístico, y luego desarrollará las actividades más propicias para el logro de esta función.

OBJETIVOS

OBJETIVO PARA EL DESARROLLO DEL IDIOMA ORAL

Al final del 8º Año de Educación General Básica, los alumnos serán capaces de expresar deseos y emociones; requerir y dar información e intercambiar ideas en forma oral, interactuando diálogos en situaciones que digan relación con las funciones básicas del idioma inglés.

OBJETIVO PARA EL DESARROLLO DE LA COMPRESIÓN DEL IDIOMA ESCRITO

Al final del 8º Año de Educación General Básica, los alumnos serán capaces de comprender textos escritos en inglés que digan relación con sus intereses y necesidades, realizando actividades orales y escritas que no impliquen traducción.

OBJETIVOS AFECTIVOS

Todo el proceso de aprendizaje del idioma inglés, a partir del 1er. Año de Educación General Básica, debe estar orientado hacia el logro de los siguientes objetivos afectivos por parte del alumno:

-Apreciar los valores de la cultura anglosajona, como un medio de conocerse a sí mismo y el mundo que los rodea.

-Aprender a utilizar el tiempo libre y de esparcimiento en actividades que contemplen el idioma inglés en su forma oral y escrita y que conduzcan a su realización personal (v.gr., canciones, películas, noticiarios, literatura, conferencias, etc.).

FUNCIONES BÁSICAS PARA EL DESARROLLO DEL IDIOMA ORAL

1. Give and ask information about names of objects.
2. Give and ask information about colour and forms of objects.
3. Give and ask information about location and number of objects.
4. Say and ask somebody's name.
5. Greet formally and informally.
6. Say good-bye.
7. Say you must leave.
8. Thank formally and informally.
9. Say and ask where places and people are.
10. Say and ask how old people are.
11. Say and ask telephone numbers.
12. Say and ask what people are.
13. Say and ask where people live.
14. Show and ask about places.
15. Express satisfaction and dissatisfaction.
16. Talk and ask about cost.
17. Offer, accept and refuse invitations.
18. Ask people for things.
19. Say and ask the time.
20. Agree to do things.
21. Say and ask what people like.
22. Ask people to do things.
23. Speak about the things you cannot do.
24. Give and request for information.
25. Talk about the weather.
26. Talk and ask about dates.
27. Make and ask suggestions.
28. Answer the telephone.
29. Apologize and accept apologies.
30. Start a conversation.
31. Say you are disappointed about something.
32. Invite people to do things.
33. Ask and say how far places are.
34. Say and ask how people go to work.
35. Say and ask about people's jobs.

SITUACIONES SUGERIDAS PARA EL DESARROLLO DE LAS FUNCIONES BÁSICAS DEL IDIOMA INGLÉS

Meetings friends at school
Talking on the telephone
Introducing one's family
Having dinner at home
Going to the restaurant
At the coffee-schop
At the cafeteria
Going to the shopping center
Buying new clothes
Going to the bank
At the post office
My uncle's garage
Looking for a room
Renting a house
Buying new furniture
Travelling abroad
Going on holidays
The underground
Taking a bus

Writing letters
 Talking about hobbies
 Going to the theatre
 Talking about the latest film
 Talking about sports
 At the office
 Going to a party
 The town you live in
 Visiting the doctor
 Interviewing famous people
 Jobs and part time jobs
 Going about a big city
 Buying records
 Meeting tourists in your town
 A week end at the mountains
 Booking a room at a hotel
 Preparing a meal
 Sunday in the country
 Going to the beach

CONTENIDOS FONOLÓGICOS PERMANENTES PARA EL DESARROLLO DEL IDIOMA ORAL

1. ENTONACIÓN. Tienen preponderancia la **entonación** y el **ritmo** sobre la pronunciación.

Descendente en preguntas formales:

What's Pe ter doing?

When's your birthday?

Descendente en afirmaciones y órdenes:

Peter is, walking.

Come here!

I must study

Ascendente en preguntas que requieren una respuesta:

Yes / No:

Is Peter a good boy?

Do you have to go?

Ascendente en preguntas de interés personal:

When's your birthday?

What's your name?

II. RITMO: Acentuación de sílabas en una palabra y de palabras dentro de la oración:

beautiful

It's a **beautiful** day.

Los cambios de acentuación de las palabras dentro de una oración cambian el significado de ella.

There are three black **[cats]** in the house (What?)

There are three black cats in the **[house]** (Where?)

There are **[three]** black cats in the house (How many?)

Pausas: dentro de ciertas oraciones para aclarar o enfatizar ideas:

Anne/is writing with my pencil.

I had to go to school yesterday.

Enlace: uniendo los sonidos finales de ciertas palabras con los sonidos iniciales de la siguiente:

What time is he up?

No, it isn't at home.

Especial atención a las palabras terminadas en (t)-(k)-(s)-(z)-(n)-(m)-(g) y las que comienzan por: (st)-(sp)-(sl)-(sm)-(sn)-(sk)-(tr).

He' s a student.

They want to stay here.

III PRONUNCIACIÓN: Observación al profesor:

Estos 16 contenidos han sido seleccionados por considerarse que son los que presentan dificultades al alumno de habla española. Deberán ser tratados en forma incidental cuando sea necesario y en forma de pares mínimos cuando las circunstancias lo permitan.

- (i) is - sit - intelligent - will - in
 (i:) seat - see - piece - three - these
 (ae) sat - cat - ran - had - black - man
 (a) large - are - father - part - last
 (ʌ) But - cut - come - must - some - up
 (s) some - sink - same - student - speak
 (z) houses - plays - dogs - pages - eyes - zoo
 (θ) something - thin - thir - thanks
 (ʒ) they - this - those - that - there
 (d) dear - days - attend - had - head
 (v) very - visit - have - invite - movies
 (b) big - baby - nobody - book - but - before
 (ʃ) she - dish - ship - shopping - wash - wishing
 (tʃ) watch - catch - child - lunch - teacher
 (j) you - yesterday - year - young - yes
 (dʒ) January - June - John - Judy - intelligent

SUGERENCIAS DE ACTIVIDADES METODOLÓGICAS ESPECÍFICAS PARA LA EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA.

A fin de lograr el desarrollo paulatino de las habilidades orales en los niños, se sugiere la utilización de las siguientes actividades y técnicas, las cuales deben utilizarse para dar variedad a la situación de aprendizaje y mantener en todo momento el interés de los alumnos.

LOS JUEGOS EN LA SALA DE CLASES

a) Los diálogos

- entre el profesor y el curso,
- entre un muñeco o títere que maneja el profesor y otro(s) que maneja (n) un (los) alumno(s).
- entre un muñeco o títere que maneja el profesor y un alumno,
- entre dos alumnos,

- "Chain dialogues": A pregunta a B, B responde y le pregunta a C, etc.
- otros.
- b) **Las representaciones:** son variaciones del diálogo y se pueden utilizar muñecos, títeres, figuras de papel o cartulina, etc.
 - el profesor mueve los muñecos y presenta el parlamento del diálogo: los alumnos escuchan,
 - el profesor mueve los muñecos y presenta el parlamento del diálogo: los alumnos repiten oralmente y en forma individual,
 - el profesor y los alumnos en grupo e individualmente, intercambian parlamentos, utilizando muñecos.
 - los alumnos, en grupos o parejas, representan el diálogo con roles fijos o libres.
- c) **Guessing games:** El profesor o los alumnos entre sí preguntan por objetos o acciones que no pueden ver.

Ejemplos: "What's in my bag?"
 "Nosey- Parker"
 "Who am I?"
 "Find the object?"
 "Hiding and finding"
- d) **Juegos de mímica:** Los alumnos o el profesor miman o representan acciones que deben ser descritas.
- e) **Listen and draw:** Los alumnos o el profesor describen objetos o acciones en inglés que deben ser dibujados.
- f) **Juegos de palabras:** Los alumnos trabajan en grupo y realizan juegos que ayudan a desarrollar el lenguaje oral.

Ejemplos: "Simón says"
 "Sentence building"
 "What's my line"
 "Matching Letters"
 "Bingo"
- g) **Juegos por escrito:** Una vez que el niño tiene cierto manejo de la lectoescritura en inglés, pueden desarrollarse juegos tradicionales que ejerciten las destrezas ya adquiridas.

Ejemplos: "Guggenheim"
 "Puzzles"
 "Crosswords"
 "Hangman"

LOS JUEGOS EN EL PATIO

Todos aquellos que impliquen correr, saltar y hablar o cantar en voz alta, aunque algunos de ellos se pueden realizar también en la sala de clases.

a) Ordenes que da el profesor y los alumnos deben ejecutar:

Ejemplos: "Jum Run! Stop! Sit down! Stand up! Shout! Be quiet! etc."

b) **Nursey Rhymes y trabalenguas:** El profesor enseña breves poemas infantiles que ayudan a fijar ritmo, entonación y pronunciación en el idioma.

Ejemplos: "Jack and Jill"
 "Little Jack Horner"
 "Baa, Baa, Black Sheep"
 "Mary Had a Little Lamb"
 "Peter Piper"
 "Hey diddle, diddle", etc.

c) **Canciones:** Las canciones tradicionales o folclóricas, así como las canciones y rondas infantiles, entretienen al alumno y al mismo tiempo le proporcionan una visión significativa de la cultura de los países de habla inglesa.

Ejemplos: "One Little Indian"

"London Bridge"

"Old MacDonald"

"Oh, Susanna!"

"My Bonnie"

"She'll Be Comming Around The Mountain"

"On Top Old Smoky"

"Rock My Soul"

d) **Dramatizaciones:** Ejemplos: Un grupo de alumnos simulan ser autos, aviones, trenes, etc., y los otros cuentan a medida que van pasando.

SUGERENCIAS METODOLÓGICAS ESPECÍFICAS PARA EL DESARROLLO DEL IDIOMA ORAL

El rol del profesor es el de un planificador de actividades que los alumnos deben llevar a cabo, a fin de lograr la meta de comunicación en el idioma oral. Para ello se sugiere:

- Presentar las funciones del idioma dentro de un contexto situacional, en forma de pequeños diálogos entre dos personas.
- Este diálogo sirve de modelo al alumno para sus futuras actuaciones. El profesor debe efectuar una presentación cuidadosa de él, explicando las expresiones o vocabulario que aparecen por primera vez.
- Luego, el profesor debe asegurarse de la comprensión de los alumnos mediante preguntas, que en los primeros niveles pueden ser formuladas en castellano.
- Una vez que se ha comprobado que todos los alumnos comprenden el diálogo o situación presentada, el profesor repite el modelo. Los alumnos escuchan y repiten.
- Es necesario recordar al profesor que la repetición en coros debe ser utilizada con cautela. Rápidamente debe pasar a la repetición por filas o por parejas para terminar en la repetición individual. Sólo ésta permite al profesor efectuar correcciones y controlar mejor la producción oral de los alumnos.
- Los ejercicios de sustitución, expansión, transformación, etc., son útiles sólo en una etapa inicial, a fin de dar soltura al uso del idioma. Al realizar estos ejercicios, el profesor debe tratar de mantener una situación que se asemeje lo más posible a la vida real. La variedad de elementos que se integran al trabajo de sustitución o expansión, deben estar íntimamente relacionados con la situación original que dio lugar al ejercicio.
- A fin de llegar al proceso de comunicación a situaciones lo más parecidas posibles a la vida real, los alumnos deberán mantener pequeños diálogos con el compañero en que se utiliza la situación practicada anteriormente. Estas pequeñas conversaciones se pueden realizar mediante una ejercitación en cadena (el alumno 1 pregunta

al alumno 2, el 2 pregunta al 3 y así sucesivamente), o mediante trabajo en parejas (todos los alumnos trabajan en parejas mientras el profesor circula por la clase para prestar ayuda cuando sea necesario).

- Una manera de llevar las situaciones a un terreno más personal es interactuando las situaciones presentadas en clase a su propia realidad (los alumnos hablan de sus reales intereses por juegos, deportes o pasatiempos; del número exacto de miembros de su familia; del número de hospitales u hoteles que realmente existen en su ciudad, etc.) Para efectuar esta actividad, el profesor puede establecer un sistema de grupos de no más de 5 o 6 alumnos que les permite intercambiar ideas u opiniones en forma de conversación. Un alumno puede ser designado jefe de grupo, a fin de que el profesor le asigne a él tareas específicas para desarrollar con sus compañeros.
- Otra forma de desarrollar el uso del idioma en forma de comunicación oral es el de pedir a los alumnos que asuman los roles de otras personas y se presenten ante el grupo (o grupos) o frente a la clase. Este tipo de actividad se puede desarrollar en forma controlada dando un rol por escrito y el otro en blanco (open dialogues) o sólo proporcionando sugerencias para cada uno de los roles (role playing).
- El profesor no debe desperdiciar ninguna oportunidad que se ofrezca en forma espontánea dentro de la clase para que los alumnos desarrollen su capacidad de uso del idioma oral. Por ejemplo, intercambiar saludos entre el profesor y los alumnos o los alumnos entre sí realizando acciones cotidianas dentro de la clase según instrucciones u órdenes dadas por el profesor.

SUGERENCIAS METODOLÓGICAS PARA EL DESARROLLO DE LA LECTURA COMPRENSIVA

La lectura comienza a desarrollarse en el Tercer Año de Educación General Básica, cuando los niños ven la representación escrita de las oraciones previamente aprendidas en forma oral.

El lenguaje escrito en Inglés ofrece numerosas dificultades a los niños que aún no dominan la lectura en la lengua materna. Por esta razón es aconsejable postergar la lectura en Inglés hasta el Tercero o Cuarto Año de E.G.B., según el desarrollo de esta habilidad que los alumnos hayan alcanzado en su propio idioma.

Como un paso previo al de la lectura de trozos o textos, se sugiere el uso de tarjetones, deslizador u otra ayuda visual para presentar el lenguaje oral en forma escrita. Estos tarjetones contienen pequeñas frases u oraciones que ya han sido practicadas en forma oral.

Otro paso previo a la lectura comprensiva es la preparación coordinada de trozos de lectura de tipo narrativo y descriptivo, utilizando oraciones y expresiones conocidas. Pueden incorporarse algunos elementos nuevos, palabras o frases sencillas que calcen dentro del contexto y que sirvan de aporte al

desarrollo de la habilidad de lectura.

A medida que el alumno alcanza una capacidad de lectura en Inglés, el profesor debe presentarle trozos más largos relacionados con algún tema ya estudiado en clase y que sea del interés de los alumnos. Para eso se sugiere que, mientras ellos siguen la lectura de su texto en silencio, el profesor lo lea a velocidad normal. Puede también utilizar una grabación. Luego verifica oralmente la comprensión general del texto leído mediante preguntas en Inglés (que pueden ser respondidas en Inglés o en Castellano), ejercicios de verdadero/falso, selección múltiple u otros.

El texto, a medida que el alumno progresa, se enriquece con más o más información. De manera que el profesor puede efectuar diversos tipos de preguntas o ejercicios para extraer ideas principales y secundarias, relatar una secuencia de hechos, presentar datos e informaciones específicas, deducir información, etc., según sea el nivel del curso.

Es conveniente recordar al profesor que el texto de lectura debe también ser utilizado como fuente de conversación y práctica oral del idioma.

Aunque el desarrollo de la capacidad para escribir en Inglés no se encuentra especificada como objetivo terminal del programa, el profesor debe incluir actividades de escritura tales como copiar párrafos, efectuar ejercicios de transformación, responder preguntas o ejercicios de comprensión de textos, etc., que constituyen un refuerzo al aprendizaje del idioma.

A fin de desarrollar la capacidad de lectura comprensiva, el profesor debe fomentar en sus alumnos la lectura extensiva mediante el uso de "Readers", es decir, libros adaptados para alumnos que aprenden el Inglés como lengua extranjera. Es conveniente comenzar con libros pequeños, especialmente graduados para este propósito, y continuar en las etapas superiores con libros más desarrollados.

El número de textos o Readers que cada alumno deberá leer cada semestre dependerá del grado de desarrollo individual de la lectura. Cabe señalar que ésta se aumenta mientras más libros lee el alumno. El profesor deberá controlar esta lectura mediante ejercicios especialmente preparados para este propósito e incentivar así el interés por esta habilidad.

SUGERENCIAS DE EVALUACIÓN

Este programa incluye una amplia bibliografía sobre evaluación. El profesor debe remitirse a ella, ya que el problema de cómo evaluar en idiomas extranjeros es un tema complejo y delicado que merece la atención y el estudio detenido de todos los profesores de idiomas.

Las sugerencias que presentamos a continuación sólo sirven de guía al profesor sobre algunos aspectos cruciales que surgen al evaluar el rendimiento de los alumnos.

- Evaluar es, entre otras cosas, determinar en qué medida se logran los objetivos propuestos. El profesor debe tener presente, en todo momento, el objetivo de término que se ha propuesto para una determinada unidad o lección.

- Un instrumento de evaluación debe ser concebido como un elemento más en el proceso de enseñanza-aprendizaje y, como tal, debe servir dos propósitos fundamentales: servir de guía al profesor y al alumno.
- El alumno debe saber con anterioridad qué nivel de desempeño se espera de él. El instrumento de evaluación le debe indicar qué nivel ha alcanzado. El profesor debe indicarle en que áreas sus métodos de enseñanza han fracasado, en cuáles los alumnos no han tenido suficiente práctica y qué áreas han sido más difíciles para ellos.
- El profesor debe estar evaluando a sus alumnos permanentemente, ya que así puede verificar si los objetivos que se ha propuesto se están cumpliendo; si las actividades que está desarrollando en clases realmente apuntan al logro de dichos objetivos, así como también observar el progreso de los alumnos para alcanzar las metas deseadas.
- En las primeras etapas del aprendizaje de un idioma extranjero, el profesor debe medir exclusivamente la comprensión y producción del idioma oral. Los estímulos que el profesor proporcione a los alumnos deben ser orales o visuales y evitar en todo momento la reproducción del lenguaje escrito.
- Evaluar las habilidades orales es una tarea difícil. Sugerimos el uso de : pautas de observación, listas de comprobación, escalas de apreciación, etc., en forma periódica para registrar los diversos desempeños del alumno.
- Una vez que los alumnos ya manejan la representación escrita del idioma (3er. Año de Educación General Básica), se pueden diseñar instrumentos de evaluación que involucren en las respuestas la habilidad para leer o escribir en inglés.

BIBLIOGRAFÍA PARA EL PROFESOR

ENFOQUE NOCIONAL FUNCIONAL

- WILKINS, D.A. **Notional Syllabuses.** Oxford, University Press, Oxford, 1976.
- HALLIDAY, M.K. **Explorations in the functions of Language.** Edward Arnold, London, 1973.
- VAN EK, J.A. **The Threshold Level for Modern Language Learning in Schools.** Longman, London, 1978.
- DIAZ, Elia **La Lingüística de Modelos.** Aporte de Halliday. U.T.E., Santiago, 1978, Mimeographed.
- LAIRD, Elizabeth **Introduction to Functional Language Training.** National Center for Industrial Language Training Pathway Centre Middlesex, mimeographed, 1977.
- DOBSON, Julia M. **The Notional Syllabus Theory and Practice.** Forum Volume XVII, April, 1979.
- FINOCCHIARO, Mary **The Functional-Notional**

Syllabus: Problems

Practice, Promises. Forum Volume XVII, April, 1979.

- WIGDORSKY, L. **Algunos fundamentos lingüísticos del "programa semántico" para la enseñanza de lenguas modernas.** Lenguas Modernas, 4 (Dic. 1977) Fac. Fil. y Letras, U. de Chile, Santiago.

METODOLOGÍA

- ALLEN, Harold B. **English as a Second Language.** McGraw-Hill, New York, 1966.
- BURT, Marina **Viewpoints on English as a Second Language.** Regents Publishing Co., New York, 1977.
- DUBLAY, Heidi **Teaching Children Foreign Languages.** MacGraw-Hill, New York, 1964.
- FINOCCHIARO, Mary **Teaching Oral English.** Longman Group, London, 1978.
- HELEN MOORWOOD **Selections from MET Modern English (editor) Teacher.** Longman Group, London, 1978.
- BUMPASS, Faye **Teaching Young Learners English.** American Book Co., New York, 1958.
- BYRNE, Donn **English Teaching Extracts.** Longman Group Ltd., London, 1969.
- FINOCCHIARO, Mary **Teaching English as a Second Language in Elementary and secondary Schools.** Regents, New York, 1965.
- PAULSTON, Christina **Teaching Children Foreign Language.** McGraw-Hill Book Co., New York, 1964.
- PAULSTON, Christina **From Substitution to Substance.** Newbury Bratt House Publishers, Inc., Rowley, Massachusetts, 1976.
- RIVERS, M. Wilga **Teaching Foreign Language Skills,** University of Chicago Press, Chicago, 1970.
- STANISLAWCZYK, **Speaking in Many Tongues: Essays in Foreign Language Teaching.** Newbury House Publishers, Inc., 1972.
- STANISLAWCZYK, **Creativity in the Language Classroom.** Irene and Newbury House Publishers, Inc., Rowley, S. Mass., 1976.
- HEATON, J.B. **Writing English Language**

- Tests. Longman Group, London, 1976.
- RUSSELL, Anthony **Testing Comprehension.** Heinemann Educational Books, London, 1970.
- OLLER, J. and Richards **Focus on the Learner: Pragmatic Perspectives for the Language Teacher.** Newbury House, Rowley, Mass., 1973.
- BEST, Robert **Pick and Choose; multiple Choice Comprehension Pssages.** Longman, London, 1971.
- CLARK, John **Foreign Language Testing: Theory and Practice.** Chilton, Philadelphia, 1972.
- DAVIES, Alan **Language Testing Symposium.** Oxford University Press, Oxford, 1968.
- HARRIS, David **Testing English as a Second Language.** McGraw-Hill Book Co., New York, 1969.
- OROSTEGUI, Ina **Evaluation Techniques in the Teaching of Foreign Languages.** CPEIP, Ministerio de Educación Chile, 1973 (mimeo.) **Itemes modelos para evaluar idiomas extranjeros.** CPEIP, Ministerio de Educación, Chile, 1973. (mimeo.)
- BALTRA, Liliana **The Evaluation of Language Skills.** ENGLISH TEACHING NEWSLETTER, N°3, March; April 1976. CPEIP. Lo Barnechea. **Integrative or Global Proficiency Test.** ENGLISH TEACHING NEWSLETTER, Vol. 2, N°3, Sept, 1978, CPEIP, Lo Barnechea. **An Experience in the Assessment of Oral Skills in EFL.** In Susan Holden (ed.) ENGLISH FOR SPECIFIC PURPOSES, Modern English Publications, London, 1977. **Evaluating Students' Oral Performance.** In Helen Moorwood (ed.) SELECTIONS FROM MET, Longman Group, London, 1978. **Habilidades Lingüísticas: Cómo Evaluarlas.** REVISTA DE EDUCACION, N°76 Enero 1980, MINEDUC, Chile.
- Publisching Company. and Michael Walker, London, 1978.
- CHAPMAN, John **LET'S BEGIN: Welcome to English.** Regents Publishing Company, Inc., New York, 1978.
- CRITTENDEN, Juliet, **ENGLISH WITH SOLO 1.** Oxford University Press, London, 1978.
- UNIVERSITY OF YORK. Macmillan Education **KALEIDOSCOPE.** Macmillan education Limited, London, 1976.
- WEBSTER, Diana: **PLAY AND SAY.** Macmillan Education Limited, OROSTEGUI, Ina; London, 1979.
- BALTRA, Liliana, GRENOUGH, Millie, **SING IT.** McGraw-Hill Book Co., New York, 1976.
- KERNAN, Doris, **STEPS TO ENGLISH.** McGraw-Hill Book Co., New York, 1975.
- ENGLISH AROUND THE WORLD.** Scott, Foresman, Glenview Ill., 1977.
- LEE, W.R. **LANGUAGE TEACHING GAMES AND CONTESTS,** Oxford University Press, New Edition, 1979.
- BALTRA, L.; **BEGINNERS TALK.** CPEIP, Lo Barnechea, OROSTEGUI, I., Chile, 1978.
- CERVELLINO, A.
- NIVEL BÁSICO READERS**
- HILL, L. A. **The Eagle, The Pig and the Cat.** Oxford University Press, London, 1973.
- OBRIST, Cecilia. **The Naughty Twins.** Book 1. Ginn and Company Ltd., London, 1969. **The Cowboy,** Book 2. Ginn and Company Ltd. London, 1969. **Joey,** Book 3, Ginn and Company Ltd., London, 1969. **Doggo,** Book 4 Ginn and Company ltd., London 1969. **As Tall as a Giraffe.** Book 5, Ginn and Company Ltd., London, 1969. **Tombo and the Drums,** Book 6. Ginn and Company Ltd., London 1969. **Miss Brown is not in School Today,** Book 8, Ginn and Company ltd., London ,1969. **Grandpa's Greenhouse,** Book 7. Ginn and Company Ltd., London, 1969. **Rodney,** Book 9. Ginn and Company Ltd., London, 1969. **The Tree House,** Book 10. Ginn and Company Ltd., London 1969. **The Puppet Penny Made,** Book

TEXTOS PARA EL ALUMNO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA

MELLGREN, Lars **YES.** Addison-Wesley

11, Ginn and Company Ltd., London, 1969.
 **The Cherry Television**, Book 12. Ginn and Company Ltd., London, 1969.
 TAYLOR, Jenny and **Snip Snip and Snap**, Longman INGLEBY, Terry group Limited, London, 1977.
 PLACE, Robin. **The Story of the Rocks**. Ginn and Company Ltd., London 1969.
 PLACE, Robin **The First Living Things**, Ginn and Company Ltd., London, 1969.
 **The First Land Animals**, Ginn and Company Ltd., London, 1969.
 EDELMAN, Jeffrey **The Planets**, Ginn and Company Ltd., London, 1969.
 **Sun and Moon**, Ginn and Company Ltd., London, 1969.
 **The Stars**, Ginn and Company Ltd., London, 1969.
 PLACE, Robin **Dinosaurs**, Ginn and Company Ltd., London, 1969.

NIVEL ELEMENTAL

LANDON, John **Claws**, Heinemann Educational Books, London, 1979.
 LAIRD, Elizabeth **The House On the Hill**, Heinemann Educational Books, London, 1978.
 WHITNEY, Norman **The Sky's the Limited**, Heinemann Educational Books, London, 1977.
 PROWSE, Philp **This is London**, Heinemann Educational Books, London, 1977.
 **Star for a Day**, Heinemann Educational Books, London, 1976.
 CAREW, Jan **The lost Love and other Stories**, Longman Group Limited, London, 1978.
 BERGMAN, Carol **Paul**, Heinemann Educational Books, London, 1975.
 **Donnovan**, Heinemann Educational Books, London, 1975.
 **Naomi**, Heinemann Educational Books, London, 1975.
 COX, Alwyn **Dangerous Journey**, Heinemann Educational Books, London, 1976.
 **Police Patrol**, Macmillan Education 127 Limited, 1977.
 **Sherlock Holmes and the Dancing Men**, SWAN O.K. Longman Group Limited, London, 1978.
 ALEXANDER, L.G. **Detectives from Scotland Yard**, Longmans, Green and Co Ltd., 1968.

NEWLAND, Michael **The Diamond Smuggler**, Macmillan Education Limited, London, 1976.
 HILL, L.A. **All Baba and the Forty Thieves**, Oxford University Press, London 1971.

NIVEL INTERMEDIO

GREY, Shirley **Dick Turpin**, Oxford University Press, London, 1973.
 HILL L.A. **More Funny Stories**, Oxford University Press, London, 1978.
 ABBS, Peter **Ron's Fight: A Story for Today**, Heinemann Educational Books, Ltd., London, 1972.
 **Diane's Sister: A Story for Today**, Heinemann, Educational Books Ltd., London, 1972.
 **Linda's Journey: A Story for Today**, Heinemann Educational Books Ltd., London, 1972.
 JONES, Lewis **Sos in Space**, Longman Group Limited, London, 1976.
 MCLEAN, Alan C. **Garry's First Season**, Longman Group Limited, London, 1977.
 MEISTER, Gerry and **Fire on the Mountain**, The Macmillan Press NATION, Paul Ltd., London, 1979.
 KAYE, Geraldine **Another Adventure in London**, Oxford University Press, London, 1978.
 **A Life of her Own**, Oxford University Press, London, 1978.
 COCKETT, Mary **Missing**, Oxford University Press, London, 1978.
 KAYE, Geraldine **To Catch Thief**, Oxford University Press, London, 1977.
 HILL, L.A. **The Ruined House**, Oxford University Press, London, 1975.

NIVEL AVANZADO

WYMER, Norman **Men on the Move**, Longman Group Limited, London, 1976.
 CAPLAN, Leslie **Tales of Goha**, Heinemann Educational Books, London, 1973.
 VICTOR, Paul **The Face on the Screen and other Short Stories**, Longman Group Limited, London, 1978.
 MINDELL, Ruth and **Classis Stories from the Ballet**, Longman REDDISH, Jane Group Limited, London, 1979.
 FOSTER, John L. **Exploring Space**, Edward Arnold Ltd., London, 1979.
 **Recordbrakers**, Edward Arnold Ltd., London, 1977.
 SAMUDA, Mike **Rescued!** Edward Arnold Ltd.,

APRUEBA PROGRAMA DE ESTUDIO DE IDIOMA EXTRANJERO PARA 7º Y 8º AÑO DE EDUCACIÓN GENERAL BÁSICA

SANTIAGO, 19 de MARZO, 1984

Nº 42

EXENTO

CONSIDERANDO

Las modificaciones curriculares introducidas al decreto supremo de Educación Nº 4.002 de 1980, por decreto supremo exento de Educación Nº 6 de 1984, que aprobó los planes y programas de estudio de la Educación General Básica, se hace necesario complementar con nuevas normas los programas de estudio correspondientes a las asignaturas de idioma extranjero para los cursos de 7º y 8º año básico, y

VISTO:

Lo dispuesto en los decretos supremos de Educación Nºs. 2.039 y 4.002 ambos de 1980, decreto supremo exento de Educación Nº 6 de 1984; Resolución Nº 1.050 de 1980 de la Contraloría General de la República y en los artículos 32 Nºs. 8 y 35 de la Constitución Política de la República de Chile,

DECRETO:

ARTÍCULO 1º: Apruébese el programa de estudio para las asignaturas de idioma extranjero de los cursos de 7º y 8º año de Educación General Básica.

ARTÍCULO 2º: El programa de estudio aprobado en el artículo anterior será obligatorio, a contar del año escolar 1984, para todos los establecimientos educacionales del país que imparten en 7º y 8º año básico la enseñanza de cualquier idioma extranjero.

Los establecimientos educacionales que impartían la enseñanza de idioma extranjero con anterioridad al año escolar 1984, continuarán aplicando los programas de estudio aprobados por decreto supremo de Educación Nº 4.002, de 1980.

Asimismo, continuarán aplicando sus programas aquellos establecimientos que cuenten con planes y programas especiales de estudio aprobados por el Ministerio de Educación Pública.

ARTÍCULO 3º: La dirección del establecimiento educacional que imparta a contar del presente año escolar, en 7º y 8º año básico la enseñanza de idioma extranjero que no sea inglés, francés o alemán, deberá comunicarlo a la Secretaría Regional Ministerial de Educación correspondiente, adjuntando el programa de estudio que aplicará.

ANÓTESE Y PUBLÍQUESE

POR ORDEN DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

HORACIO ARÁNGUIZ DONOSO
MINISTERIO DE EDUCACIÓN PÚBLICA

Lo que transcribo a usted para su conocimiento.
Saluda a usted.

PROF. RENÉ SALAMÉ MARTIN
SUBSECRETARIO DE EDUCACIÓN PÚBLICA

PROGRAMA DE IDIOMA EXTRANJERO PARA 7º Y 8º AÑO DE EDUCACIÓN BÁSICA

INTRODUCCIÓN

La presencia de dos idiomas extranjeros en 7º y 8º año de Educación General Básica constituye una instancia de inicio para la mayoría de los educandos; de ahí la necesidad de ofrecer un programa específico para este nivel.

Estos programas han sido organizados a base de dos grandes objetivos: uno de índole afectiva y el otro lingüístico integrado para 7º y 8º año.

El objetivo general lingüístico está compuesto por objetivos específicos para ambos cursos, y están orientados a enfatizar las habilidades de expresión oral, de comunicación oral y de comprensión escrita.

Los objetivos específicos no expresan una rígida jerarquización, sino que manifiestan una orientación de

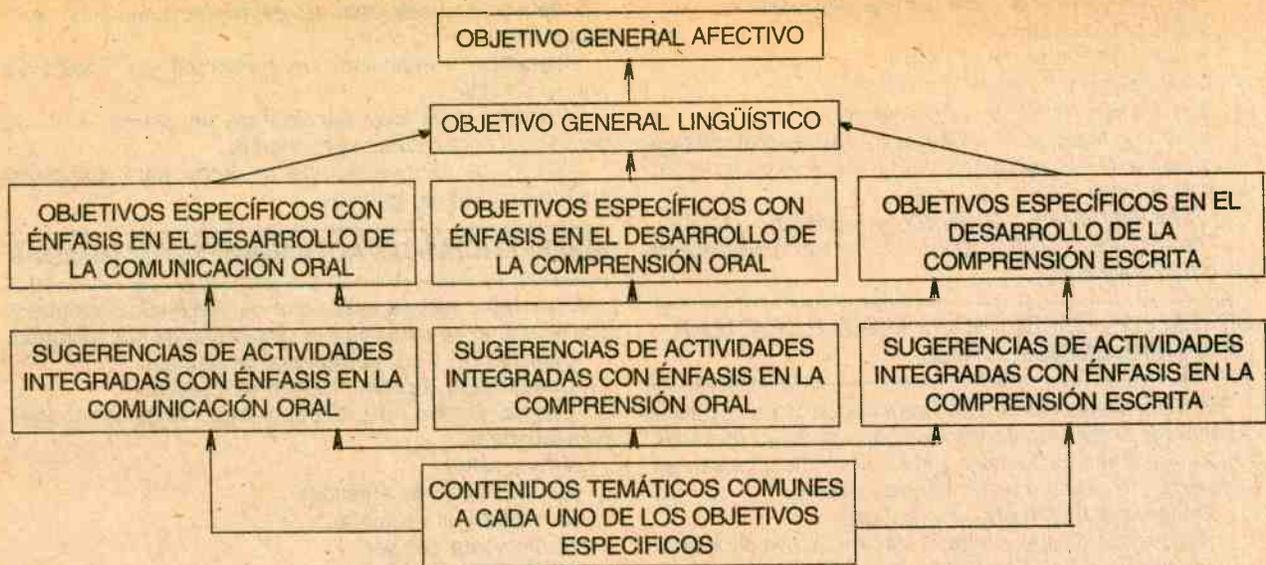
carácter integrador.

Para cada uno de estos objetivos específicos se sugieren algunas actividades integradas con énfasis en la habilidad lingüística correspondiente.

El programa ofrece, también, una lista de contenidos temáticos que son comunes a cada uno de los objetivos específicos y que sirven como situaciones para recrear las funciones establecidas.

Es necesario indicar que esta sugerencia de actividades y de temas no es exhaustiva, debiendo cada profesor elegir y/o agregar otras que a su juicio sean significativas tanto para los intereses de sus grupos cursos como para el tipo de habilidades lingüísticas que desee desarrollar en sus alumnos.

Con el fin explicar esta presentación se ofrece el siguiente, esquema.



SUGERENCIAS METODOLÓGICAS GENERALES

En la presentación de estos objetivos se consideraron, entre otras, las siguientes razones.

a) Las características típicas de los educandos en este nivel (activos, participativos, competitivos, responsables y entusiastas para asumir roles en situaciones de comunicación oral que el profesor asigna, etc.) fundamentan los objetivos de comunicación oral y que conllevan la comprensión oral, ya que dichas características hacen posible el desarrollo de actividades a nivel de aula tales como trabajos en grupos, en parejas, creación y de situaciones de interacción grupal y personal, etc., y que son, precisamente, las actividades más propicias para el desarrollo de estas habilidades.

b) Con el deseo de otorgar un aprendizaje más cercano a situaciones inmediatas en idiomas extranjeros se ofrecen también objetivos de comprensión escrita, ya que la posibilidad mayor es que el educando utilice este aprendizaje en la adquisición de información escrita más que en situaciones orales.

Al respecto conviene recordar que dentro de un contexto comunicativo y funcional comprender información escrita no es:

- Lectura extensiva o intensiva tradicional, donde el alumno deba internalizar estructuras o comprender cada una de las palabras que aparecen en el texto.

- La lectura en voz alta como una instancia para que el profesor corrija errores de pronunciación y entonación.

- Una instancia donde el profesor expanda y sistematice léxico. Leer comprensivamente significa identificar, discriminar y relacionar términos. Para detectar el tópico, por ejemplo, basta con captar el significado de algunas palabras o de grupos de palabras. Leer implica, además, aceptar que algunas frases son más importantes que otras; que algunas oraciones tienen un significado vital para el progreso de la información, en tanto que otras contribuyen sólo a clarificar, ejemplificar o introducir comentarios.

La comprensión de lectura en este contexto implica el desarrollo de destrezas cognitivas que permiten localizar, analizar, sintetizar y evaluar adecuadamente la información.

c) Finalmente, el enfoque comunicativo adoptado en este programa desarrolla en forma integrada y paralela las

habilidades lingüísticas, y es por eso, entonces, que los objetivos específicos llevan la intencionalidad de enfatizar una habilidad determinada con el apoyo y la concurrencia de las otras. Este enfoque comunicativo incide también en el tratamiento metodológico de cada uno de los objetivos específicos a través de actividades integradas.

Esta última consideración posibilita el hecho de que el profesor pueda desarrollar los objetivos de comprensión oral, ofreciendo a sus alumnos un texto oral a manera de estímulo e incentivar el desarrollo de la habilidad correspondiente a través de conversaciones sobre el texto, sean éstas en la lengua materna o extranjera, o de completación de información escrita sobre el mismo texto, o de situaciones que impliquen creación de diálogos sobre ese tema. (Ver sugerencia de actividades integradas.)

Estas actividades integradas sirven tanto para situaciones de aprendizaje como para evaluar la capacidad de la comprensión oral en el alumno.

Es en esta instancia donde el profesor, y de acuerdo a los niveles de desarrollo lingüístico de sus alumnos, decidirá el tipo de actividades más propicias para el logro de sus objetivos.

El programa no contempla objetivos de expresión escrita, quedando éste reducido a actividades de complementación o de reproducción como apoyo a las habilidades de comprensión orales y escritas y a las habilidades de comunicación oral.

OBJETIVOS GENERALES

Tomar conciencia de que el aprendizaje de idiomas extranjeros es útil, necesario y significativo para su formación integral.

Iniciar el desarrollo de las capacidades del alumno para resolver situaciones orales o escritas de comunicación en idiomas extranjeros con el fin de comenzar su preparación para la vida del trabajo y para facilitar la continuación de sus estudios.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS PARA ENFATIZAR LA COMUNICACIÓN ORAL

Para el desarrollo de estas capacidades el profesor utilizará situaciones de ejercitación y evaluación en las cuales se den estímulos orales y/o escritos.

- Identificarse e identificar a otras personas.
- Intercambiar saludos.
- Indicar gustos y preferencias.
- Disculparse y aceptar disculpas.
- Dar y seguir órdenes o instrucciones
- Formular, aceptar, rechazar o agradecer invitaciones.
- Establecer semejanzas y diferencias entre personas, objetos, lugares, etc.
- Expresar deseos, necesidades, sorpresa o asombro.
- Recibir, dar y requerir información sobre cualquiera de los temas sugeridos.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS PARA ENFATIZAR LA COMPRENSIÓN ORAL

Para practicar y evaluar la comprensión oral el profesor presentará textos representativos del discurso oral utilizando diferentes actividades (orales y escritas, ya sea en la lengua extranjera o en el idioma materno).

- Reconocer el tema de una situación.
- Reconocer el lugar donde se desarrolla una situación.
- Identificar los participantes y su interrelación.
- Indicar gustos, preferencias en relación con los temas escuchados.
- Explicar, narrar o describir hechos o acontecimientos presentados oralmente.
- Discriminar entre instrucciones y descripciones.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS PARA ENFATIZAR LA COMPRENSIÓN DEL IDIOMA ESCRITO

Para practicar y evaluar la comprensión del idioma escrito el profesor presentará textos representativos del discurso escrito utilizando diferentes actividades (orales y/o escritas ya sea en la lengua extranjera o en el idioma materno).

- Reconocer títulos, subtítulos, numeración, ilustración, tipografías, etc., y relacionarlos entre sí para deducir el contenido global de un texto.
- Deducir significado a través de pistas o indicios lingüísticos e imágenes.

SUGERENCIA DE ACTIVIDADES INTEGRADAS PARA EL DESARROLLO DE LOS OBJETIVOS LINGÜÍSTICOS CON ÉNFASIS EN LA COMUNICACIÓN ORAL

Las actividades de comunicación oral se particularizan por dos características fundamentales. Primero, deben centrarse en tareas o problemas que es necesario resolver, y segundo, estas tareas deben ser abordadas por los alumnos trabajando en parejas o en grupos pequeños.

Habilidades enfatizadas

Conversar con un compañero, trabajando en parejas o con otros compañeros en grupos no mayores a seis estudiantes, para solucionar problemas de comunicación.

Habilidades enfatizadas

- Identificar y relacionar los elementos lingüísticos que dan cohesión a un texto.
- Identificar y relacionar los elementos que marcan la secuencialidad.
- Discriminar la idea principal de un párrafo (o texto completo) de las ideas secundarias.
- Utilizar la información de un texto para completar diagramas, tablas, gráficos.

SUGERENCIAS DE ACTIVIDADES INTEGRADAS

El profesor elegirá estos u otros contenidos temáticos que él estime adecuados a los intereses de sus alumnos.

- Información y caracterización personal.
- Casa, hogar, familia, hábitos cotidianos.
- Uso del tiempo libre, distracciones, hobbies, deportes y pasatiempos.
- Vida y salud.
- Manifestaciones artísticas.
- La moda y el vestuario.
- El ambiente escolar.
- Actividades y profesiones.
- Medio ambiente y contaminación.
- Medios de comunicación (radio, TV, prensa, correo, etc.).
- Viajes, turismo, vacaciones.
- Tradiciones, folclor, creencias y costumbres de los países extranjeros.
- Música popular.

SUGERENCIAS DE ACTIVIDADES INTEGRADAS

A continuación se presentan, a modo de sugerencia y en forma esquemática, algunas actividades para el desarrollo integrado de las habilidades lingüísticas. Estas actividades son propias de la metodología comunicativa que propone el Programa de Estudios. Esta presentación no tiene otro objeto que orientar al profesor en relación con las posibles actividades que es necesario desarrollar a nivel de aula.

Actividades sugeridas por habilidad

- Inferir a partir de una lámina a foto la identidad, gustos, actividades de un personaje y tipo de relaciones con otros de los caracteres que en ella aparecen.
- Secuenciar un hecho, un proceso, un cuento, etc., a partir de láminas y descripciones presentadas en desorden en forma oral o escrita.
- Compartir la información que cada uno posee, siendo la información de **A** (alumno o grupo) diferente a la de **B** (alumno o grupo) a fin de responder a preguntas formuladas por el profesor, resolver tareas, etc.

Actividades sugeridas por habilidad

- Asumir roles asignados oralmente o por escrito en tarjetas que describen quiénes son, dónde están, su

SUGERENCIA DE ACTIVIDADES INTEGRADAS PARA EL DESARROLLO DE LOS OBJETIVOS LINGÜÍSTICOS CON ÉNFASIS EN LA COMPRESIÓN ORAL

Habilidades enfatizadas	Actividades sugeridas por habilidad
1.0. Reconocer marcadores específicos del discurso oral. 1.1. Reconocer aquellos elementos del discurso oral que le son peculiares (que indican proceso de pensamiento , dudas, pausas , reiteración de ideas , etc.).	- Tomando notas de ellas o repitiéndolas en voz alta a medida que escucha el discurso en pequeñas pausas. - Escogiéndolas de una lista escrita a medida que escucha. - Utilizando estos elementos en sus actividades de comunicación oral. - Tomando notas a medida que escuchan.
2.0. Reconocer información característica del discurso oral. 2.1. Reconocer información específica sobre el tópico, el lugar, participantes , su interrelación e intenciones. 2.2. Clasificar la información que se ha escuchado oralmente.	- Vaciando por escrito la información a una tabla parcial o totalmente incompleta . - Seleccionando la información pertinente en un texto escrito en que hay alternativas que no corresponden a lo escuchado . - Realizando actividades de roleplaying . - Vaciándola a un diagrama escrito parcial o totalmente incompleto . - Describiendo oralmente la información escuchada, de acuerdo a las categorías dadas . - Tomando notas. - Secuenciándola en textos en que la misma información se presenta por escrito y en desorden . - Vaciando la información a diagramas de flujo o de proceso .
2.3. Ordenar la información específica que se ha escuchado.	

SUGERENCIAS DE ACTIVIDADES PARA EL DESARROLLO INTEGRADO DE LAS HABILIDADES LINGÜÍSTICAS, CON ÉNFASIS EN LA COMPRESIÓN DE LECTURA

Habilidades enfatizadas	Actividades sugeridas por habilidad
1.0. Localizar información escrita específica. 1.1. Identificar el tópico de un texto escrito (párrafo (s), cuento, historieta , letra de canciones , poemas, etc.).	- Seleccionándolo de una lista de tópicos presentados oralmente o por escrito . - Titulando el texto en la lengua materna o en el idioma extranjero . - Escribiendo en castellano o en el idioma extranjero el posible título del texto, etc. - Secuenciándolas de acuerdo al texto original en un texto escrito en que las mismas ideas se presentan en desorden . - Seleccionándolas de una lista presentada oralmente o por escrito. - Subrayándolas en el texto con lápiz de color diferente a aquel con que se subrayó la idea principal .
1.2. Dada la idea principal de un texto escrito, seleccionar las ideas secundarias.	
2.0. Clasificar información escrita. 2.1. Clasificar la información contenida en un texto escrito. 2.2. Ordenar información específica de un texto escrito.	- Categorizándola o vaciándola a un diagrama parcial o totalmente incompleto . - Ordenando o secuenciando la misma información entregada oralmente o por escrito y en desorden .
3.0. Reconocer los elementos que dan cohesión a un texto escrito.	

Habilidades enfatizadas

3.1. Reconocer cómo se desarrolla un tópico en un texto escrito.

3.2. Reconocer cómo se secuencian en un texto escrito hechos o ideas.

3.3. Localizar en un texto escrito la respuesta a una pregunta formulada oralmente.

3.4. Reconocer claves contextuales.

3.5. Identificar en el texto escrito los elementos que se refieren a un mismo objeto (elementos de referencia anafórica).

3.6. Identificar en el texto escrito aquellas palabras que sirven para marcar ideas que son alternativas, complementarias (adición), contrastivas u opuestas, o resultados una de otra.

Actividades sugeridas por habilidad

- Subrayando con un color las palabras que se refieren al mismo tópico.
- Asignando títulos, oralmente o por escrito, a los párrafos según la información que contienen.
- Numerándol(os) (as) (según el orden de prioridad con que se presentan en el texto) en un texto en que ést(os) (as) se presentan en desorden.
- Encerrándol(os)(as) en el texto, primero en un círculo, y luego numerándol(os) (as).
- Transfiriendo la información del texto, según su secuencia, a un diagrama de flujo o de proceso.
- Subrayando en el texto las oraciones que contienen la respuesta.
- Copiando las oraciones que contienen la respuesta.
- Escribiendo el número de la (as) oración(es) (de un texto numerado por líneas) que contiene(n) la respuesta.
- Subrayando en el texto o leyendo en voz alta las expresiones que desarrollan la idea principal, que la ejemplifiquen, que conecten las ideas entre sí, etc.
- Encerrándolos en un círculo y uniéndolos entre sí con flechas o líneas de un mismo color.
- Subrayando aquellas que tienen un referente distinto.
- Encerrando en un círculo, enmarcando con un mismo color en el texto las palabras que indican que dos o más ideas son alternativas (o) complementarias (y) contrastivas u opuestas (pero) o resultado una de otra (porque), etc.
- Copiando en el cuaderno estas palabras y las frases que conectan específicamente.

BIBLIOGRAFÍA DE ALEMÁN

BIBLIOGRAFÍA PARA EL ALUMNO:

•GRIESBACH, CHULZ, LUND HEINSEN. **Auf deutsch bitte**. Editorial Max Hueber Verlag, Ismaning, München.

TOMO 1.

Texto de enseñanza dividido en 24 lecciones. Las 15 primeras son audiovisuales; las lecciones 16, 17 y 18 contienen diálogos; las lecciones restantes son textos de lectura y diálogos.

TOMO 1

-Schülerbuch, 1977; número de pedido 1.110
Glossar Dt-Span; número de pedido 14.110.

•ECKES, Heinrich. **Deutsch für Dich**. Editorial Max Hueber Verlag, Ismaning-München.

•ECKES, Heinrich, WILMS. **Deutsch für Jugendliche anderer Muttersprachen; Grunkurs Lektionen 1-10**. Berlin, Cornelsen.
-Velhagen and Klasing Verlag für Lehrmedie K.C., 1978.

•GRADEWALD, Joachim. **Wir sind dabei**. Editorial Max Hueber Verlag, 1976. München; Texto escrito en Chile, editado en Alemania. Se compone de tres tomos. Recomendamos sólo el primero para niños de 10 a 14 años de edad.

•MÜSCHEN, ROLF y otros. **Ich lerne Deutsch-1**. Santiago. Colección Ediciones Pedagógicas Chilenas, 1980. 66 p.

•..., **Ich lerne Deutsch-2**. Santiago. Colección Ediciones Pedagógicas Chilenas, 1981. 68 p.

•SCHAPPER, ROLAND. **Deutsch für Junge Leute Band 1**. München Verlag für Deutsch, 1981.

BIBLIOGRAFÍA PARA EL PROFESOR:

•APEL; Agathe y Kathrin, Siegel. Comp. **Gedichte für die Grund und Mittelstufe**. Santiago-Concepción, Fachberater für Deutsch, 1981. 68 p.

•BEISBART, Max. **Beiträge zur Didaktik und Methodik des Sprachlehneunterrichts**. München; R: O: Verlag, 1980.

•BIEREGEL; Yenny y Rolf, Müschen. **Palabras cognadas Alemán-Español**. Santiago. Universidad de Chile, 1981. 43 p.

•GRIESBACH, Schulz, Lund, Heinsen. **Auf deutsch Bitte**, Editorial Max Hueber Verlag, Ismaning-München.

TOMO 1

- Lehrerheft, 1978; número de pedido 21.110.

- Übungsheft, 1977; número de pedido 3.1110.
- Schlüssel dazu; número de pedido 15.1110.
- Sprechübungen; número de pedido 32.1110.
- Textheft dazu; número de pedido 7.1110.
- 305 tarjetones para las lecciones 1-15; número de pedido 33.1110.
- 88 tarjetones para ejercicios complementarios; número de pedido 8.1110.
- 335 diapositivas (L. 1-18); número de pedido 4.1110.
- 1 casete, número de pedido 31.1180.
- 1 cinta magnética; número de pedido 5.1110.

• GRADEWALD, Joachim. **Wir sind dabei**. Editorial Max Hueber Verlag. Ismaning-München.

TOMO 1

- Lehrerbuch, 1975; número de pedido 1224.
- Glossar, Dt.-Span; número de pedido 12.1224.
- 74 tarjetones, número de pedido 5.1224.
- 1 cinta magnética, número de pedido 5.1224.
- 1 casete; número de pedido 7.1224.

• RHEIN, Wolfgang, *Lehrerhandbuch. Ich lerne Deutsch 1*. Manual para el profesor I-A CPEIP Lo Barnechea, 1982.

• ..., *Lehrerhandbuch. Ich lerne Deutsch 1* - Manual de profesor 1-2 CPEIP Lo Barnechea 1982.

PUBLICACIONES PERIÓDICAS

- **ALEMÁN EN CHILE- DEUTSCH IN CHILE**. Publicación bianual, C.P.E.I.P.
- **DER FREMDSPRACHLICHE UNTERRICHT**, Ernst Klett Verlag, Stuttgart.
- **DIENEUEREN SPRACHEN**. Verlag Diesterweg, Frankfurt.
- **FMF = FACHVERBAND MODERNE FREMDSPRACHE**. Editorial Cornelsen - Velhagen & Klasing Berlin.
- **PRAXIS DES NEUSPRACHLICHEN UNTERRICHTS**, Verlag Lambert Lensing GmbH, Dortmund.
- **ZEILSPRACHE DEUTSCH**. Verlag Max Hueber, Ismaning-München.

BIBLIOGRAFÍA DE INGLÉS

BIBLIOGRAFÍA PARA EL PROFESOR

- BALTRA, Armando, *Approaches to Reading in EFL*. ENGLISH TEACHING NEWSLETTER, Vol. 7 N° 1, September 1983 (CPEIP).
- BALTRA, Liliana; Anamaria Harvey; "Planning for a Reading NEWSLETTER, vol. 6 N° 2; August 1982 (CPEIP).
- Home-Made Listening Comprehension Tasks. ENGLISH TEACHING NEWSLETTER, Vol. 7 N° 3, December 1983 (CPEIP).
- BERRIOS, M. Eugenia, Importance of Connectives in Reading comprehension. ENGLISH TEACHING NEWSLETTER, Vol. 6 N° 1 May 1982 (CPEIP).
- CANDLIN, Christopher (ed) *The Communicative Teaching of English*, Principles and Exercise Typology. Longman Group Limited London, 1981.
- FINOCCHIARO, Mary; Christopher Brumfit, *The Functional-Notional Approach*, From Theory to Practice. Oxford University Press, Oxford, 1983.
- GUASTAVINO, Eliana, Are we playing Enough Attention to the Listening Skill? ENGLISH TEACHING NEWSLETTER, vol. 6 N° 3 October 1982 (CPEIP).
- GUIMARAES, Regina, Reading in Pairs. ENGLISH TEACHING NEWSLETTER, vol. 7 N° 3, December

1983 (CPEIP).

LIVINGSTONE, Carol, *Role Play in Language Learning*. Longman Group Limited, London, 1983.

MORGAN, Helena, Do your students resent reading in English?

ENGLISH TEACHING NEWSLETTER, vol. 7 N° 1, September 1983 (CPEIP).

OROSTEGUI, Ina; Liliana Baltra; Antonio Cervellino (eds) *Reading Selections on the Communicative Approach* (mimeo). (CPEIP), Lo Barnechea, 1983.

OROSTEGUI, Ina; Liliana Baltra; Antonio Cervellino, *Texto Guía para el profesor de Inglés, Primer Ciclo de E. General Básica* (mimeo). (CPEIP), Lo Barnechea, 1982.

OROSTEGUI, Ina, from Controlled Structural Patterns to Communication in the Classroom. ENGLISH TEACHING NEWSLETTER, Vol. 3 N° 2, Julio 1979. CPEIP.

OROSTEGUI, Ina, The Communicative Approach: A Methodological Challenge. ENGLISH TEACHING NEWSLETTER, Vol. 4 N° 3, 1980 (CPEIP).

-La comprensión de Textos Escritos en Idiomas Extranjeros, REVISTA DE EDUCACIÓN N° 96, mayo 1982, pp.34-37.

SIDERMANN, Gerda, From Passive to Active Attitudes Towards Reading. ENGLISH TEACHING NEWSLETTER, Vol. 7 N° 2, October 1983 (CPEIP).

VERARDI, Antonio, Different Types of Listening Exercises. ENGLISH TEACHING NEWSLETTER, Vol. 6 N° 1, May 1982 (CPEIP).

VENTRIGLIA, Linda, *Conversations of Miguel and María*; How Children learn English as a second language. Addison-Wesley Publishing Co. Reading, MA, 1982.

VINEY, Peter, A Communicative Syllabus at Beginner Elementary Level? ENGLISH TEACHING NEWSLETTER, Vol. 6 N° 1, May 1982 (CPEIP).

PUBLICACIONES PERIÓDICAS

- ENGLISH TEACHING NEWSLETTER, Departamento de Idiomas Extranjeros, CPEIP; Lo Barnechea, Chile.
- MODERN ENGLISH TEACHER (MET), Modern English Publications, Subscriptions: Marston Book Services Box 87, Oxford OX4 1LB ENGLAND
- ENGLISH TEACHING FORUM, United States Information Services Washington D.C. USA.
- ELT DOCUMENTS English Teaching Information Centre, The British Council London, ENGLAND.

BIBLIOGRAFÍA PARA EL ALUMNO

- ADDES, Talma, *Reach Out-Where?* (Book 3). Macmillan Publishing Co., Inc., New York, 1982.
- BARKER, Linda, *Reach Out-Why?* (Book 5). Macmillan Publishing Co. Inc. New York, 1982.
- BOARDMAN, Roy; Sirio de Giulio Maria, *Springboard*. Oxford Univ. Press, Oxford, 1982.
- CERVELLINO, Antonio y otros, *Beginners Talk*, Level One (Libro para alumno y Textos Guía para el profesor), CPEIP, 4ª edición, 1983.
- DOS SANTOS, Manuel, *In Tune*. Scott Foresman and Co. Glenview, Ill., 1983.
- IGGULDEN, Margaret; E. Melville, *Sam on Radio*. 321. Longman Group Limited, London, 1982.
- JUPP T.C.; John Milne, *Basic Writing Skills in English*, Heinemann Educational Books, London, 1980.
- KIMBROUGH, Victoria; Donn Byrne; Michael Palmer, *Odyssey*. Longman Inc., New York, 1983.
- MILLERCHIP, Chris; Jean Meyer, *Let's Go*, Heinemann Educational Books, London, 1983.
- MC CARTHY, Marianthy, *Reach Out-When?* (Book 4),

- Macmillan Publishing Co. Inc. New York, 1982.
- OROSTEGUI, Ina y otros, **Beginners Talk**. Level Two (Libro para el alumno y Texto Guía para el profesor) CPEIP, 4ª edición, 1983.
- PALMER, Michael, Donn Byrne, **Track**, Longman Group Limited, London, 1982.
- SCOTT, Wendy, **Aire you Listening?**, Oxford University Press, Oxford, 1980.
- WARSHAWSKY, DIANE; Donal H. Byrd, **Spectrum**. Regents Publishing Co. Inc. New York, 1992.
- WALKER, Michael, **Step Ahead**. An English Course, Addison Wesley Publishing Co. Reading, MA., 1984.
- _____, Kelly Seddon, **Yes! English for Children** New Edition Addison-Wesley Publishing Co. Reading, MA., 1983.
- WHITNEY, Norman, **Checkpoint**, Oxford Univ. Press Oxford, 1984.
- READERS. Galaxies**, Longman Group Limited, London, 1983.
- _____, **Stories For Today**, Heinemann Education Books, Ltda. London 1972, 48 Charles Street, London W1 X 8 AH.
- _____, **Oxford Graded Readers Junior Level**, Oxford University Press, Ely House, London, London W1, London.
- _____, **Heinemann Guide Readers**, Heinemann Educational Books Ltd. 22 Bedford Square, London WC1B 3 HH.
- _____, Lanzano, Michael. **Graded Readers**, Collier Macmillan International, N. York 666 Third Avenue New York.
- _____, **Reagers** (Carol Christian, editor), Macmillan Basingstoke. ENGLAND.
- Paris, Editorial Larousse, 1973.
- ESCARPIT, **Théorie générale de L'Information et de La communication**. Paris, Editorial Hachette, 1976.
- FUSCHS, C. et Le Goffic P. **Initiation aux problèmes des linguistiques contemporaines**. Paris, ed. Hachette, 1975.
- GALISSON, Robert y otros, **D'autres voix pour la didactique de Langues étrangères**. Paris, Editorial Hatier, 1982.
- GALISSON, Robert. **D'hier a Aujourd'hui la Didactique de Langues étrangères. Du structuralisme au Fonctionnalisme**. Paris, Editorial Clé International, 1980.
- GIROD, Roger et Grand Clément, Francis. **Comment vivent les Français**. Paris, Editorial Hachette, 1975.
- GUEUNIER, Nicole. **Lecture des textes et enseignement du français**. Paris, Editorial Hachette, 1974.
- JAKOBSON, Román. **Essais de Linguistique Générale**. Paris, Editorial de Minuit, 1963.
- JUPPT, T.C. y otros. **Apprentissage linguistique et communication**. Paris, Editorial Clé International, 1978.
- MARGERIE, Charles de y Porcher Louis. **Des Media Dans les Cours De Langues**. Paris, Editorial Clé International, 1981.
- MARTINET, André. **Eléments de linguistique générale**. Paris, edit. A. Colin, 1970.
- MARTINS-BALTAR, Michel y otros. **L'Ecrit et Les Ecrits Problemes D'Analyse et Considerations Didactiques**, Paris, Editorial Hatier, 1981.
- MOIRAND, Sophie. **Enseigner a communiquer en Languen étrangère**. Paris, Editorial Hachette, 1982.
- MOIRAND, Sophie. **Situations d'ecrit**. Paris, editorial Clé International, 1979.
- PAOLETTI, Michel, **Civilisation Française, Contemporaine**. Paris, Editorial Hatier, 1973.
- PEYTARD, Jean et Genouvier Emile. **Linguistique et enseignement du français**, Paris, Edit. Larousse, 1970.
- PORCHER, Louis y otros. **Adaptation de "Un niveau-seuil" pour des contextes scolaires**. Paris, Editorial Hatier, 1982.
- PORTINE, Henri. **L'Argumentation Ecrite-expression et communication**. Paris, Editorial Hachette-Larousse, 1983.
- RICHTERICH, R. y Widdouson H.G. (editores). **Description, présentation et enseignement des langues**. Paris, Editorial Hatier, 1981.
- RUCK, Héribert, **Linguistique Textuelle et enseignement du français**. Paris, Editorial Hatier, 1980.
- VIGNER, Gérard. **Didactique fonctionnelle du français**. Paris, Editorial Hachette, 1980.
- VIGNER, Gérard. **Lire du texte au sens**. Paris, Clé International, 1979.
- VARIOS. **Revista LE FRANCAIS DANS LE MONDE**. N°s. 73, 109, 122, 128, 132, 133, 134, 137, 138, 141, 147, 153, 156, 160, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179. Librairies Hachette et Larousse, Paris, 1970-1983.

BIBLIOGRAFÍA DE FRANCÉS

BIBLIOGRAFÍA PARA EL PROFESOR

- ALI BOUACHA, Abdelmadjid. **La pédagogie du francais langue étrangere**. Paris, Edit. Hachette, 1978.
- ALMERAS, Jacques y otros. **Practique de la Communication méthode et exercices**. Paris, Editorial Larousse, 1978.
- BAUTIER, Elizabeth y otros. **Lignes de Force du Renouveau Actuel en Didactique des Langues Etrangères**. Paris, Editorial Clé International, 1980.
- BESSE, Henri et Galisson Robert. **Polémique en Didactique-Du renouveau en question**, Paris, Editorial Clé International, 1980.
- BLANCPAIN, Marc et Couchoud, Jean-Paul. **La Civilisation francaise**. Paris, Editorial Hachette, 1982.
- CAPELLE, Guy. **La France en Direct 3**. Fichier du Professeur. Paris, Editorial Hachette, 1971.
- COSTE, Daniel y otros. **Un niveau-Seuil**. Strasbourg. edit Conseil de L'Europe, 1976.
- C.P.E.I.P., Ministerio de Educación. **Programas Idiomas Extranjeros para la Educación General Básica**. Santiago, 1980.
- CHARMEUX, Evelyne. **La lecture a l'Ecole**. Paris, Editorial Cedic, 1975.
- DALGALIAN, Gilbert y otros. **Pour un nouvel enseignement des langues et une nouvelle formation des enseignants**. Paris Editorial Clé International, 1981.
- DUBOIS, Jean y otros. **Dictionnaire de linguistique**.

**REVISTA DE EDUCACIÓN
MINISTERIO DE EDUCACIÓN
CPEIP**